

Dīpaṃkaraśrījñāna に帰される

秘密集会タントラ関連の文献について(2)

望 月 海 慧

はじめに

チベット大蔵経のテンギユルの「秘密部」には、Dīpaṃkaraśrījñāna に帰される 3 種の秘密集会タントラ文献が収録されている。すなわち、『秘密集会世自在タントラ¹』と『観世自在成就法²』と『秘密集会讚³』である。その伝承については、すでに別稿において報告しているように『テプテル・ゴンポ』に記されており⁴、弟子のチャンチュブ・ウーが『秘密集会』と観自在を信じると述べたのに対して、彼がジュニャーナパーダ流の『秘密集会』の主尊を観自在として成就法と、それに観自在のマントラを加えたものと、そのマンダラの礼讃を述べたものとされる。

本稿では、それらのテキストの概要と和訳とチベット語訳テキストを提示する⁵。用いたテキストについては、以下の通りである。

C Co ne bstan 'gyur: Photographed by Photoduplication service, Library of Congress, Washington D.C. 20540.

D sDe dge bstan 'gyur: Delhi: Kampae Chodhey, Gyalwae Sungrab Partun Khan.

G bsTan 'gyur gyi gSer gyi lag bris ma.

N sNar thang bstan 'gyur: print from the Narthang blocks preserved in the Library

¹ Śrīguhyasamājalokeśvarasādhana (dPal gsang ba 'dus pa 'jig rten dbang phyug gi sgrub pa'i thabs). C. Pi 221b5-232b4; D. No. 1892, Pi 220b6; G. Thi 329a-344b3; N. Thi 249a1-262b6; P. No. 2756, Thi 263a7-277b4.

² Āryāvalokitalokeśvarasādhana ('Phags pa spyen ras gzigs 'jig rten dbang phyug gi sgrug pa'i thabs). C. Pi 232b4-234a2; D. No. 1893, Pi 231b6-233a4; G. Thi 344b3-346b1; N. Thi 262b6-264a7; P. No. 2757, Thi 277b4-279a8.

³ Śrīguhyasamājastotra (dPal gsang ba 'dus pa'i bstod pa). C. Pi 234a2-b5; D. No. 1894, Pi 233a4-b7; G. Thi 346b2-347b4; N. Thi 264a7-265a7; P. No. 2758, Thi 279a-280a8.

⁴ 望月 2011.

⁵ 和訳とテキストについては、それぞれ、日本宗教学会第 69 回学術大会（2010 年 9 月 4 日、東洋大学）と第 16 回国際仏教学会（2011 年 6 月 25 日、Dharma Drum Buddhist College）における発表資料に基づいている。後者の発表は久間泰賢先生によるパネル“Reconstructiong the History of late Indian Buddhism –Relationship between Tantric and Non-tantric Doctrines”での発表であり、その際に、Dan Martin 先生より、Carlton 1979 をご教示いただいたが、残念ながら未見である。

of Tibet House, New Delhi.

P The Tibetan Tripitaka Peking edition kept in the Library of the Otani University,
Kyoto. Tokyo-Kyoto: Tibetan Tripitaka Research Institute.

北京版を除いて、Tibetan Buddhist Resource Center によりスキャンされた版を用いた。また、GPN では、第1のテキストの冒頭に、「二つの秘密集会世自在成就法と秘密集会讚が *Dīpaṃkaraśrijñāna* により著された」とあり、テンギェル編纂の段階では、これらの三つの論書が一つのセットとして認識されていたことになる。

参考文献

Carton 1979 Don Carlton, *Atisha's Vision of Avalokiteshvara*, master's thesis, Department of Uralic and Altaic Studies, Indiana University, Bloomington, Indiana.

GS *Guhyasājantra*. 松長 1978.

北村 1995 北村太道、ツルティム・ケサン『ツォンカパ著吉祥秘密集会成就法清浄瑜伽次第』永田文昌堂

M *Mahāpīṭakamantramālapurṇāṅganavasamskaraṇaṃ*, Taipei, 2001.

松長 1978 松長有慶『秘密集会タントラ校訂梵本』東方出版

松長 1998 同『松長有慶著作集第5巻 秘密集会タントラの研究』法蔵館

望月 2011 望月海慧「アティシャに帰される秘密集会タントラ関連の文献について」『宗教研究』84-4, pp. 322-323.

望月 2012 同「ヴィクラマシーラ僧院における *Dīpaṃkaraśrijñāna*」『奥田聖應先生斯学五十周年記念論集』佼成出版社

PKS *Nāgāejuna, Piṇḍikṛtsādhana*.

酒井 1956 酒井真典『増補修訂チベット密教教理の研究（一）』国書刊行会

チベット語訳テキスト和訳

1. 『秘密集会世自在成就法』 和訳

インド言葉で、*Śrīsamājalokeśvarasādhanaṅāma*

チベットの言葉で、『吉祥秘密集会世自在成就法』と言われる。

偉大な菩薩である聖観自在に敬礼する。

変化の無量の光明を放つことで有情の苦を取り除き、その無分別の主体をもつ吉祥なる金剛法に敬礼する。[1]

吉祥なる集会の偉大な顕現である最高のタントラの次第に依って、世間主の成就法の次第をまとめたものが明らかに書かれる。[2]

最初に悲の力から生じた円満なる菩提心を堅固にして、存在の享受の楽しみ
に執着せず⁶、完全に把握して、背を向ける。[3]

浄化などの宝が円満なる者たちは、師を仏と同じく尊敬し、彼が説いた誓願の行を完全に護ることを努力する。[4]

瓶と秘密などの灌頂を師の恩恵により正しく得て、身口意が清浄なる成就者は成就の器である。[5]

三昧の支分から生じた資糧が完成してから、速やかに成就を得るであろう。そのようにマントラの在り方があるのである。[6]

三昧の支分を損ない、それに対立する方向に住するならば、百億の生によっても三昧を正しく完成しないであろう。[7]

それ故に三昧を正しく完成させるために、マントラの行にとどまる瑜伽行者はそれ以外の心を捨てて、散乱のない精進により努力すべきである。[8]

三昧の支分と反対の方向を確定すべきなので、三昧の支分の反対方向のものをまとめてから解説される。[9]

戒が円満で、諸受容への依存はなく、忍をもち、誓願が堅固で、人の喧騒を捨てる。[10]

身口意の業に対する正智をもち、仏身を考察する念により身随念を正しくもつ。[11]

如何なる時に何をなすべきかのその随念を堅固にし、五障を捨て、食事の量を知り、行道の時期となる。[12]

世間の一切法を常に思うことは中立で、資具を減らすこれが支分であり、誤解は相反する方向である。[13]

⁶ CD. bde ba chags とあり、「楽への執着」とある。

意に沿う禪定の場所で楽な座に座ってから障害を明らかにすべきである。

om̐ gha gha ghātaya ghātaya / sarvaduṣṭām phaṭ // kilaya kilaya sarvapāpam̐
phaṭ / hūṃ hūṃ hūṃ vajra kilaya vajradhara ājñāpayati / sarvaduṣṭānām kāya-
vāk-citta kilaya hūṃ phaṭ /⁷

このマントラにより十方の一切の障害を取り除くべきである。

それから自分の心臓に響く最初の文字が変わった月輪に赤い hri の文字を思い、その光明を広げることで自分の身体を顕す前行と、十方の一切世間界を顕らかにしてから、マンダラの輪のような仏と菩薩のすべてを正しく礼拝し、尊者である師も虚空において把握して、

om̐ sarvatathāgata kāyavākcittapraṇamena vajra bandhanam̐ karomi⁸

とすることで敬礼すべきである。

それからその hri の文字自身から光明の集まりである種々の色を放つ前行と、色金剛などの供養の天女の集まりを正しく広げて、

om̐ sarva tathāgata pūja vajra svabhāva ātmako aham̐ /⁹

と唱え、仏と菩薩と師によく供養をなすべきである。

それらの御前で膝を地に着けてから合掌して、このように懺悔などをなすべきである。

無始の存在の川においてすべての分別により集めた泥水を大悲をともなう御前でそれらの者は儀軌の通りに一切を懺悔すべきである。[14]

完全なる仏と菩薩と他の聖者によりなされた善をすべて正しく随喜して、菩提に廻向をすべきである。[15]

意の提示が無垢なる月を越えて成立し、正しい究極の悲の方法が自分の意に存在するようになった諸善逝に常に帰依をすべきである。[16]

すべての分別から確実に解放され、正しい薩埵らの円満なる基盤で、一切の事物と一味の本質である正法に常に帰依をすべきである。[17]

束縛から正しく解放され、最高の悲によりよく作られた吉祥をそなえ、歡喜などの地に正しくおられる禁戒せる自在天らに帰依をすべきである。[18]

想と異熟が清浄になり、すべての障害の習気を引き出し、さらなる信解によ

⁷ 松長 1978, p. 69. 「オーム、殺せ、殺せ、強打せよ、強打せよ、一切の兇悪者をパット、パット。概 よ、概 よ、一切の邪悪をパット、パット。フーム、フーム、金剛概 よ、持金剛よ、教令を奉ずべし。一切の障碍 魔の身口意の概 よ。フーム、パット」. Cf. PKS 13. 酒井 1956, p. 51.

⁸ Cf. 松長 1978, p. 17.

⁹ 松長 1978, p. 17. Cf. PKS 89, 酒井, p. 63, 北村 1995, pp. 37-38. 「オーム、私は一切如来の供養金剛の自性そのものである」

り飾られた心を正しい菩提に起こすべきである。[19]

善逝の子をともなう一つの道で布施などの白い十種の功德の在り方で、完全なる悟りの主すべての本質の慧により正しいものに今住します¹⁰。[20]

そのように道に住する間になすべきである。

それから、

本質を離れているので空である。自性である原因を離れているので無相である。

分別を離れているので事物を残らず願うことから解放されている。[21]

と言うことで、所取と能取などの一切の戲論を離れているので三界を残らずに空と修習し、これにより空性における加持が説かれている。

om śūnyatā jñāna vajra svabhava ātmako 'haṃ /¹¹

その後、仏国土を完全に清浄にする目的の空の自体をもつその心自身の文字である a が赤に変わってから日輪の相を思う。その上で hūṃ が黒に変わってから黒い五股金剛杵を分ける臍の hūṃ の文字により飾りが太陽にあるように思う。

そしてそれから生じた金剛の自性の光明を十方のすべてに放つことで一切の障害が取り除かれ、金剛の自性のその光明自身から金剛に牛と同じ大きさのものが数百千ヨージュナ存在し、一切の魔は歩き回ることができず、一切の方向に遍満する外で最後の時の火の蘊が燃えるようなもので廻し、金剛の自性の地輪を地下の辺際に思い、その中央で法が生じる印がある場所を上を動かし、下を閉じ、虚空の広大な界を真中に入れる。秋の月のように白と思い、その中央で黄色い paṃ の文字から生じた種々なる広大な蓮華と、その中央で黒い hūṃ の文字から生じた種々なる金剛を思い、その中央で月にある白い bruṃ の文字が変化してからその十二の車軸の臍に月にある bruṃ の文字を思い、それが変化してから世尊毘盧遮那の身体の色と青と赤の三色により美しく、第六手と最初の二手により自分と同じ明妃を抱きしめ、右の二番目に白輪を、三番目に剣を、左手の二番目に宝を、三番目に白蓮華を思い、髭と鬘があり、種々なる蓮華と月を金剛の結跏趺坐で座り、白い光明の集まりを放つことを思い、それが変化してから二階からなる楼閣は種々なる宝石の光明の自性を持ち、外の次第は四角と四門と四アーチで飾り、種々なる色の旗と幢に鈴を付けたものが風で揺れ、花の鬘と払子と網とペンダントで美しくし、外にある色の場所である棚金剛を宝石で飾り、美しくする。内部の球状の次第を金剛鬘により廻し、八柱で美しくし、茎をもつ種類の蓮華の花びらにある十二の月と七つの日の

¹⁰ この箇所の偈は、ツォンカパの『秘密集会成就法清浄瑜伽次第』においても引用されている。北村 1995, pp. 5-6.

¹¹ 松長 1978, p. 11. Cf. PKS 44, 酒井 1956, p. 56. 「オーム、私は空性の智金剛の自性そのものである」

座をともなうことを観想してから、そこで中央の月の座に音の十六文字が二つになったものを完成してから、偉大な人の三十二相の原因となる月輪を思い、その上に ka などの明らかにされる三十四文字と da dha ḍa ḍha ya la という六文字が加えられたものを二倍にした白が 80 になってから、八十種好を起こす第二の月輪を思うべきである。

そのように智慧と方便の自性の二種の月輪を修習した後、アーラヤ識がとどまるようになってから、一切法を映像に似ていると考察することで大円鏡智が生じるのである。それからその二月が一つになることで自性による区別がないから、煩惱をもつ意の場所となる平等性智である。その月輪自身に赤い hūṃ の文字を思い、それが変化してからその赤金剛の臍に赤い hūṃ の文字をもつことを思い、話すものと話されるものの分別が存在するようになってからが妙観察智である。それからその金剛と hūṃ の文字から生じた光明の集まりにより諸有情は浄化され、金剛薩埵の相が起こされる。臍に hūṃ の文字をもつ金剛に入り、

oṃ vajra ātmako 'haṃ¹²

と言うことで自慢する。それは入る識がとどまるようになる成所作智である。

それから月と金剛と hūṃ の文字の変化が先行してから自分自身が金剛薩埵の水晶の身体に似た三面で、最初の面は白、右の青、左の赤、六手で、先端の二手で自分に似た明妃を抱いて、右の第二の手で赤い金剛を、三番目で剣を、左の第二の手で宝を、三番目で蓮華をつかみ、宝石の冠をもち、把握すべきものなどの不浄なる分別を離れることで法界清浄の本質を起こした金剛薩埵を自分と思い、大貪欲により律の世間を見て、それを本当に浄化すべきである。そして大貪欲により律の衆生界を浄化する次第はこうである。歡喜の声により虚空界におられる一切の如来を自分の身体に入れ、眼などから触金剛の辺際の尊母の姿で現れ、自分の智慧の身体に入るべきである。

それから再び如来の集まりを自分の身体に入れて、菩提心を願うことになる自分に似た蓮華の中心に hūṃ の加持の菩提心を願うマンダラを観想し、それが変化してから所依と能依のマンダラが 19 天の自体をもつ金剛持が最高になることを観想し、その衆生たちを知恵により入れてから、また同じように諸如来が自分の身体に入り、そのように菩提心を願うことになる金剛の道から生じて、秘密のマンダラに入る諸衆生は、菩提心の甘露により灌頂してから kṣeṃ jriṃ khaṃ gaṃ ṣkaṃ の種子から眼と耳と鼻と舌と身と意の根の本質をもち、後で解説する身体の色と手の相をもつ地蔵と手金剛と虚空蔵と世間自在と除障害と普賢の生起を出現させるべき

¹² 北村 1995, pp. 30-31. 「私は金剛そのものである」

である。jah hūṃ baṃ hoḥ khaṃ raṃ の種子から色金剛と声金剛と香金剛と味金剛と触金剛と法界金剛になる色と声と香と味と触と法界の本質をもち、後で解説する身体の色と顔と手をもつものを出現させるべきである。lāṃ māṃ pāṃ tāṃ の種子から地と水と火と風の本質をもち、ローチャナーとマーマキーとパーンダラーとターラーを後で解説する身体の色と顔と手をもって出現させるべきである。bhaṃ āṃ jrīṃ khaṃ hūṃ の種子と、色と受と想と行と識の蘊の自性である毘盧遮那と宝生と無量光と不空と阿闍を出現させるべきである。

それから所依と能依のその一切のマンドラを空で、虚空のように思い、その後に om̐ aḥ hūṃ という文字の三色の白と赤と黒と、身口意金剛の自性をともない、悲と智慧の自性の赤い hoḥ の二つの中に入ることを前の虚空に観想し、口の門から自分の身体に入る。自分と同じ明妃の食欲の火により請願することで自分の金剛の道から引き出される。自分と同じ水の中で生まれたものの臍の中に入ることを観想し、その力により自分自身の明妃をもつ大食欲の在り方の三昧により請願するようになってから、水銀の集まりのように光明を見るべきである。

それから世尊であるその法界の自性たるものが所化の人の種々なる相の律に随順する色身を正しく保持する目的で、自分の相続とは異ならない慈と悲と喜と捨の本質と、尊母であるローチャナーとマーマキーとパーンダラーとターラーが請願する歌で覚るように修習すべきである。

衆生界にいる自在主たるあなたに、金剛の心で、歓喜の喜びの大義を求める者が自分を護ることを請願する。尊主よ、もし今日、私が生きていることをお認めになるのならば、衆生の偉大な父の最高の対治である私を喜ばせることをお願いする。[22]

金剛身であるあなたはお言葉の輪で衆生を普く利益し、仏のために菩薩が勝義において明らかに利益することを見ている。尊主よ、もし今日、私が生きていることをお認めになるのならば、食欲の誓願に執着することで私を喜ばせるようお願いします。[23]

あなたは金剛の語で、すべてを利益し、哀れむ。世間の者たちは意義と目的を精進する。尊主よ、もし今日、私が生きていることをお認めになるのならば、喜ばしい普賢の行で私を喜ばせるようお願いします。[24]

あなたは、金剛を望む最高の誓願の利益が大きく、等証覚者の最高の系統が等しいものを哀れむ。尊主よ、もし今日、私が生きていることをお認めになるのならば、功德の多宝の蔵となって私を喜ばせるようお願いします。[25]

そのように歌により正しくお願いした後一切の事物を幻のように思い、大食欲に

より調伏する人に相応する大士の相と種好により飾られた聖観自在の身体を自分自身に起こさせるために、その願いが完全になってから赤い *hriḥ* の文字である。それが変化してから白蓮華の中に月にある *hriḥ* の文字の光明を放つことを観想し、それから生じる光明の語により世間界を残らずに顕現させるべきであり、所化の衆生の界の種々なる相を浄化してから、聖観自在のような如来の身体の色と顔と手と相をもつことをなし、赤蓮華の *hriḥ* の文字がその境界自身に入ってから蓮華と月とその *hriḥ* の文字に変わってから世尊である聖観自在の三面と六手で、身体全体と最初の顔は赤く、右の顔は青く、左は白く、根本の二手で自分に似た明妃を抱き、右の二番目の手で蓮華を、三番目で剣をつかみ、左の二番目で宝を、三番目で輪をつかみ、長髪と冠をもつことを自分自身に思い、輪廻と涅槃にとどまらないためにこのマントラを述べるべきである。

*oṃ dharmadhātusvabhāvātmako 'ham*¹³

これらは原因に従った結果と親近の小さな支分である。

その後、両目に白い *a* から月にある *kṣiṃ* の文字と輪が変わってから、地蔵は宝石の冠をもち、顔と手と相などは世尊毘盧遮那に似て、その下のものについて、その如くである。そのように二つの耳に月にある *jiṃ* の青い文字と金剛が成立してから手にある金剛は後で解説する不動の如くである。鼻に月にある黄色い *khaṃ* の文字と緑の宝石の九対が成立してから虚空の心髄である宝生の如くである。舌に月にある赤い *gaṃ* と赤蓮華が成立してから世間自在の無量光の如くである。額の中に月にある緑の *kṣaṃ* と剣が成立してから一切の障害を取り除くことが有意義になるように。舌に月にある白い *saṃ* の文字と赤い金剛が成立してから前に解説した金剛薩埵のように修習すべきであり、これらは異熟の小さい結果と小さな成就とである。

それから法と受用と変化の三身が起こされるために意の秘密などの加持を次のようになすべきである。自分の心臓を月にある *hūṃ* の文字に変えてから五つに分かれた金剛で、臍に月にある *hūṃ* の文字を思い、その光明の門から生じた心金剛の変化の集まりにより有情らに心金剛の相を起こす。また心臓にあるその *hūṃ* の文字自身に入ってから、*hūṃ* の文字と月と金剛にかわってから心金剛が瞋金剛のような宝石の冠をもつことを観想し、その胸元に月にある黄色い *hūṃ* の文字から生じた光明の諸門から心金剛の集まりを広げ、その光明により無始より成立している如来の心金剛の集まりを招いて、虚空界のすべてを満たす。

それからその *hūṃ* 自身から生じた色金剛などの尊母により正しく供養し、心金

¹³ 松長 1978, p. 12. 「オーム、私は本性として法界金剛の自性そのものである(*oṃ dharmadhātusvabhāvātmako 'ham*)」 Cf. PKS 51, 酒井 1956, p. 57.

剛を加持するために請願すべきである。

吉祥なる金剛意を持つものよ、不壊なる三金剛を修習したことで、今日私を加持してから心金剛になして下さい¹⁴。[26]

十方におられる諸仏よ、不壊なる三金剛を修習したことで、今日私を加持してから心金剛になして下さい¹⁵。[27]

それから自分の心に一切如来の心金剛を加持することをさらに信解し、

oṃ sarvatathāgata cittavajra svabhāva ātmako 'haṃ /¹⁶

と加持すべきである。

その後喉の下に月にある赤蓮華の臍にある月の hriḥ 赤い文字を觀想し、それから生じた諸光明により一切の如来を呼び集めてから hriḥの文字から色金剛などを広げて、それらにより彼を正しく供養してからその hriḥの文字自身に入り、そのすべてが変化してから智慧薩埵を觀想し、その胸元で月にある自らの種子を修習すべきである。その上にある喉に月の輪の上の赤い aḥ が成立しから、その赤い蓮華の中央で月にある aḥの文字を觀想し、その光明を放つ門から生じた如来である語金剛[の変化の集まりにより諸有情が語金剛の相を起こし、また喉にあるその aḥ自身に入ってから aḥの文字と月と蓮華が成立してから、語金剛に貪欲金剛のような寶石の冠を觀想し、その喉に月にある赤い aḥから生じた光明の諸門から語金剛の集まりを広げ、その光明により¹⁷] 前に成就した諸仏が虚空の範圍を満たし、そのように色金剛妃などによりそれらを正しく供養する。自分自身が語金剛を加持するために請願すべきである。

吉祥なる法の語道を持つものよ、不壊なる三金剛を修習したことで、今日私を加持してから金剛語になして下さい。[28]

十方におられる諸仏よ、不壊なる三金剛を修習したことで、今日私を加持してから金剛語になして下さい¹⁸。[29]

それからそれらを自分の金剛に入れ、このように自慢すべきである。

oṃ sarvatathāgata vākvajrasvabhāva ātmako 'haṃ¹⁹

それから頭に、月にある輪の臍における月にある白い oṃ の文字を觀想し、それから広がる光明の門から生じた如来の身金剛と、一切の如来の身金剛によ

¹⁴ 松長 1978, XII 74, p. 44. Cf. PKS 86. 酒井 1956, pp. 62-63.

¹⁵ 松長 1978, XII, 75, p. 44. Cf. PKS 87. 酒井 1956, p. 63.

¹⁶ 松長 1978, p. 17. 「オーン、私は一切如来の心金剛の自性そのものである」 Cf. *Piṇḍikṛtsādhana* 89, 酒井 1956, p. 63.

¹⁷ P はこの部分を欠く。

¹⁸ 松長 1978, XII, 28, p. 22. Cf. PKS 80-81, 酒井 1956, p. 62.

¹⁹ 松長 1978, p. 17. 「オーン、私は一切如来の語剛の自性そのものである」

り前のように虚空の範囲を満たすことを観想し、それから前のように色金剛などによりそれらを正しく供養する。頭の om の文字に入り、身金剛を加持するために請願するべきである。

吉祥なる金剛身を持つものよ、不壊なる三金剛を修習したことで、今日私を加持してから金剛身にして下さい。[30]

十方におられる諸仏よ、不壊なる三金剛を修習したことで、今日私を加持してから金剛身にして下さい²⁰。[31]

それから一切の如来の身金剛による加持により自分自身の身金剛を加持すべきである。

om sarvatathāgatakāyavajrasvabhāva ātmako 'ham²¹

これらは人がなす小さな結果と小さな成就である。

それから智慧薩埵の胸元の種子から生じた光明により如来の集まりを呼び、前の虚空の方に入ることを思ってから、

菩薩が金剛仏に大供養をする通りに、自分も考察されるべきなので、虚空の金剛を、今、私に与えて下さい。[32]

と言うことで灌頂を請願する偈頌により灌頂を請願した直後に、如来の身から生じたローチャナー等の天女で智慧の甘露により満たされた宝の瓶をつかむ者たちによる色金剛女などの供養と、楽器と吉祥の歌の種々の騒がしい音を出すことで自分自身に灌頂することを観想し、その菩提心が転じてから、世尊たる世間自在の頭の上の冠に世尊である無量光を観想するべきである。これが根の小さな結果と、大成就の小さな支分である。

それから自分に似た明妃も自分自身の前の小さな親近などの次第により眼などの加持と、意と語と身金剛に対する加持と、一切の如来により灌頂をなすべきで、四支の間に完成してから五種と融合すべきである。その次第はこうである。乳房の上頭の間白い om の文字が成立してから、毘盧遮那の極微の自性が乳房の下から臍までに青い hūm の文字が成立してから不動の極微の自性で、臍の下から腰の間に黄色い svā の文字が成立してから宝生の極微の自性で、蓮華から両股に赤い ah の文字が成立してから無量光の極微の自性で、両膝から始めて両土踏まずの端に緑の hā の文字が成立してから不空成就の自性である。そのように自分の明妃に五種が融合することを把握し、それから hūm の文字が成立してから自分の金剛と、om

²⁰ 松長 1978, XII, 70-71, p. 43. Cf. PKS 74-75, 酒井 1956, p. 61.

²¹ 松長 1978, p. 17. 「オーン、私は一切如来の身金剛の自性そのものである」 Cf. PKS 77, 酒井 1956, p. 61.

が成立してから宝石と、穴を *phaṭ* で加持し、自分の明妃を *hūṃ* の文字に変えてから蓮華を、*aḥ* の文字が成立することを臍に観想する。

それから一切如来の無上の樂を正しく受容する供養のために自分に似たものと一緒に喜ぶことだけを加持すべきである。

*oṃ sarvatathāgatānurāgaṇavajra svabhāvātmake 'ham*²²

のこれらが「最初の行」と言われる三昧である。

その後に歓喜の声により五如来を口に入れ、大食欲の火で請願してから金剛の道から出し、自分に似た明妃が水から生まれた中に菩提心を願うマンダラの赤い *hriḥ* の文字により加持することを観想し、それが完全に成立してから世尊である無量光の主となったマンダラの輪を明らかに変化させ、自分と他者の利益を完成させるために外に広げるべきであり、*ārolaṃka* と言うことで無量光の身体の赤い色と顔の赤と青と白の三面をもち、六手の根本の二手で自分に似たものを抱き、右の二番目の手で赤蓮華を、三番目で剣をつかみ、左の二番目で宝を、三番目で輪を増やして与え、戲論により有情たちが語の金剛の相をなしてから、その身体に入り、それも自分の身体を一切の事物により設定するべきである。そのように一切処に広げ集めるべきである。

それから *jinajik* と言うことで毘盧遮那を前のように抱き、東方の月を配置すべきである。

その後に *ratnadhṛka* と言うことで宝生の身体は黄色で、黄色と青と白の三面をもち、六手の根本の二手で自分に似たものを抱き、右の第二手に緑の宝を、第三で剣をつかみ、左の第二手で輪を、第三で蓮華をつかみ、南方の日輪を設定すべきである。

それから *vajra-dhṛka* と言うことで阿閼の身体は青色で、三面は青と白と赤で、六手の根本の二手で自分に似たものを抱き、右の二番目の手に寂靜の黒金剛を、三番目に剣をつかみ、左の第二手に宝石を、第三に蓮華をつかみ、西方の日輪を設定するべきである。

その後に *prajñā-dhṛk* と言うことで不空の身体は緑で、三〔面〕は緑と青と白とで、六手の根本の二手で般若母を抱き、右手の二番目に剣を、三番目で輪をつかみ、左手の二番目に宝を、三番目に蓮華をつかみ、北方の日輪を設定するべきである。四如来は日の座と日の光をもち、長髪と冠をもっており、毘盧遮那は月の座と月の光をもつ。

それから *moharāti* と言うことで明妃ローチャナーの顔と手などは、毘盧遮那と

²² 「オーム、私は一切如来の随染金剛の自性そのものである」

同じ火（東南）の方向で月のマンダラを設定すべきである。

それから *dveśarāti* と言うことでマーマキーの顔と手などは、不動と同じ南西の方向に月のマンダラを設定すべきである。

それから *rāgarati* と言うことでパングラヴァシーニーの顔と手などは、無量光と同じ風の方向の月のマンダラを設定すべきである。

それから *vajrarāti* と言うことでターラーの顔と手などは、宝生に似て、根本の二手で方便を抱き、第二手に黄色い蓮華が開花し、第三に剣をつかみ、左の第二手に宝を、第三に輪をつかみ、北東の方向に月の輪を設定すべきである。

その後 *om āḥ rūpavajra hūṃ* と言う三文字の間に名前を入れて、それぞれのマントラを述べてから色金剛などから法界金剛までの供養の天女は順序通りで、色金剛と声金剛と香金剛と味金剛と触金剛と法界金剛は順序通りで、身体は白と青と黄色と赤と緑と白で、六[手の]根本の二手で方便を抱き、右の第二手に鏡と琵琶と香りの巻貝と味の器と衣と法が生じる相をつかみ、残りの手で順序通りに剣と宝石と蓮華をつかみ、飾りの中を食べ物などで飾り、月の座と月の光があり、金剛結跏趺坐でうまく座り、順に第二の火などの结界と東方の二つの正門に月輪を前にように設置すべきである。

その後 *yamāntakṛta* と言うことでヤマーンタクリタの身体の色は黒で、三面は黒と白と赤で、根本の二手で自分に似たものを抱き、残りの手で金剛槌と剣と宝と蓮華をつかみ、前にように溢れ出し、広げるなどの行為が先行することで東門に日輪を設定すべきである。

そのように *prajñāntakṛta* と言うことでプラジュニャーンタの身体の色は白で、三面は白と青と赤で、六手の根本の二手で自分に似たものを抱き、残りの手に白い金剛棒と剣と宝石と蓮華をつかみ、前にように広げるなどをなして、南方の門に日のマンダラを設定すべきである。

そのように *padmāntakṛta* と言うことでパドマーンタの身体の色は赤で、三面は赤と青と白であり、六手の根本の二手で自分に似たものを抱き、残りの手は赤い蓮華と剣と輪と宝石をつかみ、前にように溢れ出し、広げるなどをなしてから、西の門に日輪を設定すべきである。

そのように *vighāntakṛta* と言うことでヴィガンタクリタの身体の色は黒で、三面は黒と白と赤で、六手の根本の二手で自分に似たものを抱き、残りに黒金剛の新しい葉と剣と宝石と蓮華をつかみ、前にように溢れ広げるなどをなしてから、北方の日輪を設定すべきである。

一切の忿怒も、オレンジ色の髪の毛を上になびかせ、腹部が垂れ下がっており、

猛毒で、赤くて丸い目で、小人の肉体をもち、虎の皮の衣服をもち、大龍により飾られ、口の犬歯は重要で、舌が揺れており、恐ろしく、日の光が圧倒的に輝いている。そのようにすべてのマンダラを起こし、堅固に修習すべきである。

それから智慧薩埵の心髄の種子の光により智慧のマンダラを招くことを前の虚空に観想し、自分の門の守護者によりその障害を取り除き、正しく守り、自分の真言により供養の水を捧げ、色金剛などを上手に広げて、正しく供養してから、*jam hūṃ baṃ hoḥ*と言う文字により順序通りに曲げたり、入れたり、自在になし、喜ばせることが、大きな等流果と親近の大支分である。それも前のように眼などを加持することが大きな異熟果と大執行である。

それから前に解説した次第により身体と言葉と心の加持をなすことが大成就と人の所作の大きな結果である。

それから一切の輪の胸元の智慧薩埵の核心の光により諸如来に請願をなして、面前の虚空を観想してから、色金剛などによる正しい供養を灌頂のために請願する。

それから如来の身体から生じた明妃のローチャナーなどが智慧の甘露により満ちた宝石の瓶を持つことによる灌頂と、マンダラの中央に自分と主となったものを観想すべきである。そして一切の如来の与えるものが不動である。不動の与えるものが金剛薩埵である。顔と身体 of 金剛とヤマンタカの与えるものが毘盧遮那である。マーマキーと声金剛と法界金剛とプラジュニャータカとヴィグナーンタカの与えるものが不動である。パンダラヴァシーニーと味金剛と馬頭の与えるものが無量光である。ターラーと触金剛の与えるものが不空である。香金剛の与えるものが宝生である。地蔵と手金剛と虚空の心髄と、世間自在の手と、除一切障害と普賢の与えるものが順序通りに毘盧遮那と不動と宝生と無量光と不空と不動を観想すべきである。マンダラの輪の最高などのこれらの一切のマンダラの種類の主たるものをもとない、智慧と方便の無垢なる自性の最高の樂を聖者の本質と観想すべきである。その如くならばこれらは大きな大成就と優勢な大果である。

それから知恵薩埵の胸元の種子の光明の集まりにより虚空界にある色などの一切の境である自分自身の自分に似た明妃の胸に儀軌の通りに入り、自分に似た蓮華の中に溶け込むことを観想してから、その光明から生じた色金剛などの天女の集まりと分けられた供養の集まりによりマンダラの輪を正しく供養し、供養と供養の行為者を区別なく我慢をなしてから、

*oṃ sarvatathāgata pūjavajra svabhāvātmaḥ 'haṃ*²³

²³ 松長 1978, p.17. 「オーム、私は一切如来の供養金剛自性そのものである」 Cf. PSK 106, 酒井 1956, p. 66.

[と唱える]。

それから自分自身が輪をともなって、次のように賞讃すべきである。

金剛の不死なる偉大な勝者で、分別することなく虚空で金剛を掴み、貪欲の彼岸を獲得した金剛語に礼拝する。[33]

偉大な毘盧遮那で、金剛寂静大歡喜と、最高の自性光明の最勝である金剛師に礼拝する。[34]

甚深なる宝石の王である金剛の虚空無垢で、自性清浄で汚れのない金剛身に礼拝する。[35]

不動の大智金剛と金剛界は偉大な賢者であり、マンダラの三宝と三字の金剛界に礼拝する。[36]

不空の勝者である完全なる仏で、一切の観想を円満にし、清浄なる自性から生じた金剛薩埵に礼拝する²⁴[37]

それから甘露を味わう儀軌をこのようになす。面前に *yaṃ* の文字が成立してから風のマンダラである弓の形をした座による莊嚴を観想し、その上に *raṃ* が成立してから母のマンダラである三角を燃焼する色をもつものを把握し、その上に *a* が成立してからその額の中に五甘露の *bhrūṃ āṃ jriṃ baṃ hūṃ* と言うことで五如来の種子による加持を観想してから、その後に焼くことと燃やすことなどにより正しく浄化して、*oṃ* により加持することを観想してから、その上に *hūṃ* から生じた金剛を観想する。

それから *oṃ* の文字の光明により一切の如来の知恵の甘露を引きつけて、その五甘露自身の中に入るべきである。

それから燃焼により *oṃ* の文字と金剛を自分自身に溶け込ませ、そのように起こされたその甘露を舌の上で *hūṃ* の文字から金剛を飾るよい舌と味金剛により献上することで自分自身とマンダラを満足させるべきである。

そのようにマンダラを与えてから甘露を味わう間は、「マンダラ最勝」と言われる三昧である。心の自在を得たならば、寂滅などの行為により有情利益が成立させられるからである。滴のヨーガは修習すべきものなので、心を堅固にするために行為の最勝を修習すべきである。それ故に智慧薩埵の胸元の種子の光明により三界のものを顕現してから自分の天の相をなし、マンダラの輪を設定すべきである。マンダラの輪を自分自身に設定する。自分が智慧薩埵に入る。智慧薩埵は特徴としてである。特徴はツァナカの量の滴に入り、滴の中で生起次第によりマンダラの輪を刹那だけ修習すべきである。ここで親近などを大きな声で述べる。ツァナカの実の量

²⁴ 北村 1995, p. 51.

だけをそのように修習し、また滴の中に入る光明の集まりを顕現してから種子を観想する。種子の光明から特徴を、特徴の光明から智慧薩埵を観想する。智慧薩埵の光明を広げてから、マンダラの主たる本質を観想する。

それから マンダラの主たる光明の顕現からマンダラの輪が前のように存在することを観想し、マンダラはその輪を普く広げる光明により三界すべてを如来の集まりで満たすことを修習してから、また同じように滴の間に収め、再び広げ、再び滴の間に収め、そのようにマンダラの輪の修習を求める限りなすことが滴のヨーガである。その下で虚空に入る五種の如来を自分自身の口に入れ、菩提心に溶け込むようになってから、金剛道から出て、前のように自分と同じ蓮華の臍に菩提心に溶け込む滴を観想し、そこに hriḥ の文字が成立してから蓮華をツァナカの実の量だけ修習し、蓮華の臍の中央でマンダラの輪を生起次第により刹那により修習すべきである。ここで親近などを大きな声で述べる。ここで心が堅固にならない限り広げるべきではない。心が堅固になってからも諸如来と拡大と収集の所作が極微のヨーガである。

それから修習による過失と九文字である智慧薩埵の胸元の種子を完全に廻して、場所を唱えるべきである。

om āḥ om maṇi padme hūṃ hūṃ

と言うマントラを唱え、身と語と意のそれぞれの金剛や意金剛の本質をもつものと智慧薩埵とその身・語・意金剛と智慧薩埵と一緒に五つの本質をもつことを観想し、そのそれぞれを引き出したり入れたりする風により次第に或は瞬時に拡大と収集をなすべきで、早すぎることで大きな疲労の罪過を離れて真言の真実をさらに信解することで秘密の九文字を唱えるべきで、これが唱える儀軌である。

それから修習と唱えることにより疲労を取り除くために天女の歌で請願し、頭の上に一尺だけ計って月の輪に白い om があることを観想し、それから甘露を注ぐことで自分自身が満たされるように修習すべきである。これが堅固にすべき儀軌である。

それからまた休息し、マントラの真実をさらに信解することでどのくらいの間か誦すべきものを唱えるべきである。

それから請願を望むならば、自分の智慧薩埵の光明を放つことでマンダラの輪をとまなう外にある言論を前の虚空に観想して、供養の雲を広げ、それにより自分自身とマンダラの輪を正しく供養してから、智慧のマンダラを、

om kṛtava sarvasatvārtha / siddhimadattāyanuga / gacchatvāṃ buddhaviśayaṃ / punar
gamanayacchaḥ

と言うこれにより請願をする。その変化を自分自身に集めるべきである。

それから福德を廻向するために、次のように誓願をなすべきである。

金剛の大守護の吉祥である一切仏の歡喜をこの善により得るようになってから、有情もそれを得なさい。[38]

大印契の意味の成就のために、何れかの行で仏により賞讃され、有情利益がなされるので、その行自身と我をもちなさい。[39]

諸如来は何れかの方便により一切智性の位を獲得し、淨化し、支分をすべて円満にし、その方便と我をもちなさい。[40]

一切の障害を完全に尽くすために、仏による秘密智である一切相智をあまねくなすために、自分でその智慧を獲得しなさい。[41]

自分の天の行により正しく三昧に入って、とどまるべきである。自分のマンダラの在り方で三界を見るべきである。[42]

飲食の時は、刹那の行により自分のさらなる天を觀想して、食事を整えるなどの淨化をなし、[43]

甘露を味わう儀軌も、金剛の舌の行により自分のさらなる天の最高のものにし、マンダラを胸に觀想してから、[44]

自分の秘密の加持の味により身の金剛などを満たし、この供養自身は聖なるもので、すべての仏により賞讃される。[45]

これ自身が内部の護摩であると『秘密集会』から解説される。沐浴の時に眼などにより灌頂のように行じるべきである。[46]

記憶を失うなどの罪過によりもし誓願を損なうようになるのならば、その時に「誓願金剛」と言うものを自分の胸で修習すべきである。[47]

その胸元にある kham の文字が相の中央に入ることを觀想し、身口意の金剛などを儀軌の通りに配置すべきである。[48]

身口意の中央に入るその種子を口から唱えるべきである。誓願を損なう罪過を淨化することを望み、語金剛により、[49]

マントラを唱えてから、修習の辺際は請願である。寝る時に自分の胸にマンダラを觀想し、また空性を修習してから、ヨーガにより何れかの楽なところで寝るべきである。[50]

覚醒の時には、天女による依頼を記憶して、臥所から起きて、ヨーガにより前のように禪定を修行すべきである。[51]

『吉祥〔秘密〕集会』の随行で、聖觀自在の成就法をチャンチュップウーの前で著し、Dipaṅkara によりこれが著された。[52]

この成就法はよく書かれており、自分で善なるものを獲得するそのことにより一切の有情が金剛法の場所を得ますように。[53]

聖観自在の成就法で、吉祥秘密集会タントラの次第による成就法である。

偉大な規範師 *Dīpaṃkaraśrījñāna* の御口から著されたものを完成する。インドの賢者である *Dīpaṃkaraśrījñāna* と *Zhu chen* の翻訳官で比丘の *Rin chen bzang po* が翻訳、校訂し、決定した²⁵。

²⁵ 北京版では、この後に、*to long nyis brgya phul / bo long nyis shu la / to long gcig / bo long bu gnyis sho gcig / //* という句が述べられている。

2. 『聖世間自在成就法』和訳

インドの言葉で、*Āryāvalokiteśvarasādhanam*

チベットの言葉で、『聖世間自在成就法』

世間主に敬礼する。

何れかの心が悲心の自在主となり、常に利他をなす世間主に礼拝し、その成就方法が書かれるべきである。[1]

菩提に心を起こし、信と悲をとめない、師を敬い、捨心をとめない、真実を説き、精進をもつ者は、[2]

意に従って住し、楽な座に座ってからも、先になすべきことをなして、世間主を成就すべきである。[3]

最初に自分自身の心臓に a から兔をとまうことを観想し、その上に種子の文字を観想して、それから光を放つことで世間主を招いて、礼拝などの七支をなすべきである。

それから三帰依と発心をなし、大悲を修習すべきである。

om śūnyatā jñānavajrasvabhāvātmako 'haṃ

と述べる。それにより一切の事物は所取と能取の二として存在しない空性を修習すべきである。

それから自分の心そのものである baṃ から蓮華の八葉を観想して、その上に a から月のマンダラである。その中央にも種子の文字はそれ自体である。それから光りを放ち、有情たちを浄化してから、それ自身に集めるべきである。それが成立してから自分自身の世間主の身体の色は赤で、三面が赤と白と青として顕現し、六手は最初の右と左の二手は禅定の印契をもち、右の二番目と三番目に蓮華と剣をつかみ、左の二番目と三番目に宝石と輪をつかむ。その胸元に智慧薩埵の自分に似たものの部分は微細である。その胸元に兔をとめない、種子の文字である。

それから光を放って、知恵の自性の場所から招来し、供養すべきであり、jaḥ hūṃ baṃ hoḥと述べて、自らに引きつけ、設定し、縛り、歓喜すべきである。

それから三種の場所に三種の文字を想い、身口意を加持すべきである。また種子から光を放って、五仏を招来し、供養をなし、

尊主であるすべての如来が自分に灌頂をなすことをお願いする。

と請願し、それによる灌頂を観想し、種の主により封印される。それ自身を明らかに修習すべきである。また大種の風から成立した蓮華はチャナカの量だけで、上の鼻の頭に触の特徴と色の特徴が生じる間は修習すべきである。また種子のその文字

からその身体を広げたりまとめたりすべきである。

それから広がるようになれば、智慧薩埵の胸元の種子を om āḥ om maṇi padme hūṃ hūṃ hrīḥ svāhā と言い、左廻りに飾り、教説の通りに修習すべきである。

それから起きようとするならば、智慧薩埵を引き出し、供養をなすべきである。

誰であっても自分の智慧が愚かなものはここでなすべきでないものをなす。誰であっても有身を守るものとなる主であるあなたは忍をなすように。[4]と請願すべきである。

常に利他をなし、世間自在を成就した者は善をそれにより得なさい。有情もそれを得なさい。[5]

と言う誓願をなすべきである。

それから、om āḥ hūṃ muḥと述べることで請願をする。

一切の大種に対してもなし、前で法を生じる蓮華と月をとまなうことを観想し、種子の光明により一切大種を集めてから、自分の望む天の相をなすべきである。[6]

トルマの浄化次第は、yaṃ を起こした風から raṃ を起こした火と a から生じた地の蓮華の器に、mu bi ra śu ma から生じた金剛水などの物体を取り除く。

[7]

浄化などをなしてからそこに hrīḥ の文字を飾り、知恵の甘露を集め、hūṃ から生じた金剛により混ぜ、このマントラにより加持して、お願いする。[8]

ākāro mukhaṃ sarvadharmāṇāṃ ādhyanutpannatrāta om āḥ hūṃ phaṭ

と七度か三度唱えて、お願いすべきである。

それからそれらを満たすことで不二の大楽の三昧を得ることを観想し、om āḥ hūṃ muḥと請願すべきである。食行の時に前のその同じ三昧により、

食べ物を前の通りに浄化し、心臓に自分の天を観想し、内の護摩の観想をもつことで、食行をなすべきである。[9]

それから塔などの善業を努力すべきである。睡眠の時に自分自身の胸のその種子自身に、固定と流動のすべてを集めて、[10]

自分自身もそこに集めて、空性三昧に住すべきである。内で起きてから前のように成就に入るべきである。沐浴は、自分に対する灌頂の観想である。[11]

『吉祥秘密集会』の随行である『世間自在成就法』[と言う] Dipaṃkaraśrijñāna による概説をまとめたものがここに解説されている。[12]

『世間主成就法』[と言う] 偉大な規範師 Dipaṃkaraśrijñāna による著作を完成する。

3. 『吉祥秘密集会讃頌』 和訳

インドの言葉で、*Śrīguhyasamājastotra*

チベットの言葉で、『吉祥秘密集会讃頌』

文殊金剛に敬礼する。

分別を残らず捨てて、垢を離れた主体をもち、普賢の法界を本質とする阿閼に敬礼する。[1]

秋の月のように白く、百の光明を放ち、鏡智を本質とする主毘盧遮那に敬礼する。[2]

悪見を考察することを離れ、過失のない空のように清浄であり、平等性智を本質とする宝幢に敬礼する。[3]

無量の光が空を満たし、無量の功德の鬘により妙観察智を知る無量光に敬礼する。[4]

有情利益をなし、如実に大種から生じることで成所作智を本質とするその不空礼拝する。[5]

大地のように一切衆生の尊敬をもって修行し、悲の修行を準備する天女ローチャナーに敬礼する。[6]

何れかの力により諸衆生の煩悩を寂滅し、水のように広大な利益のマーマキーに敬礼する。[7]

火のように一切衆生の煩悩を焼き尽くす努力をなし、所作への愛着を完成させる白衣に敬礼する。[8]

風のように雑染を根こそぎにし、楽を与え、ウトパラの眼があるターラーに敬礼する。[9]

何らかの色が広大で、あらゆる相を放たず、分別を離れた色金剛女のその無比なる方に敬礼する。[10]

何らかの力により声の真実の聖なるものを語られたものを広げ、耳の楽しみを求めさせる声金剛に敬礼する。[11]

何らかの享受が自然に成立し、衆生の身体を思うが、蜜蜂の声を作る香金剛女に敬礼する。[12]

何らかの自証は堅固なものとして存在せず、不二の味を領受する力により衆生を楽に住させる味金剛に敬礼する。[13]

如実に生じるようになる何れかの望みに対する愛着が辺際に行く言葉で常に喜ばせる触金剛に敬礼する。[14]

何らかのために雑染を断じる原因となった諸法によりすべてを常に考察される無上金剛に礼拝する。[15]

何らかのために大乘において人に樂を生じさせ、清浄なる信を本質とするヤマーンタクリトに敬礼する。[16]

何れかの賢者による力により菩提の資糧を完成させ、清浄なる精進を本質とするプラジュニャーンタクリトに敬礼する。[17]

何らかの力により諸衆生に善を忘れることなく生じさせ、清浄なる念を本質とするパドマーンタクリトに敬礼する。[18]

何らかの力により諸衆生を障害から離し、樂に住させる清浄なる禅定を本質とするヴィグナーンタクリトに敬礼する。[19]

『吉祥秘密集会讚頌』[と言う]偉大な規範師 *Dīpaṃkarajñāna* による著作を完成する。

そのパンディタ自身と翻訳官の比丘 *Rin chen bzang po* により翻訳された。

チベット語訳テキスト

1 *Śrīguhyasamājalokeśvarasādhananāma*

**²⁶ // rgya gar skad du / shrī sa mā dza lo ke shwa ra sā dha nam nā ma /
bod skad du / dpal gsang ba 'dus pa 'jig rten dbang phyug gi sgrub²⁷ pa'i thabs zhes
bya ba /

byang chub sems dpa' sems dpa' chen po 'phags pa spyan ras gzigs dbang phyug
la phyag 'tshal lo //

sprul pa'i 'od zer dpag (P. 263b) med pa //
'phros pas 'gro ba'i sdug bsngal sel²⁸ //
rnam rtog med pa de'i bdag nyid can //
dpal ldan rdo rje chos (D. 221a) la 'dud // [1]
dpal ldan 'dus pa snang ba che //
rgyud rgyal rim pa la brten²⁹ te //
'jig rten mgon po sgrub pa yi //
rim pa mdor bsduḡ gsal bar bri // [2]
dang po snying rje'i stobs las byung //
rdzogs pa'i byang chub sems brtan³⁰ byas //
srid pa'i longs spyod bde ma³¹ chags //
yongs su³² 'dzin pa rgyab kyis phyogs // [3]
dang sogs nor ni phun tshogs rnam³³ //
bla ma sangs rgyas dang mnyam gus //
des bstan (C. 222a) dam tshig spyod pa ni //
yongs su³⁴ skyong la rab tu brtson // [4]
bum pa gsang sogs dbang bskur ba //
bla ma'i drin gyis yang dag thob //

²⁶ GNP: * // dpal gsang ba 'dus pa 'jig rten dbang phyug gi sgrub thabs gnyis dang gsang ba 'dus pa'i bstod pa mar me mdzad ye shes kyis mdzad pa'o // // (G. 329b) **

²⁷ GP: bsgrub.

²⁸ C: sol.

²⁹ GNP: bsten.

³⁰ C: brten.

³¹ CD: ba.

³² G: yongsu.

³³ GNP thogs rnam.

³⁴ GN: yongsu.

lus ngag sems rnam dag pa nyid³⁵ //
 sgrub pa po ni dngos grub snod // [5]
 ting 'dzin yan lag las byung ba'i //
 tshogs ni yongs su³⁶ rdzogs pa las //
 myur du dngos grub thob par 'gyur //
 de ltar gsang sngags tshul gnas yin // [6]
 ting 'dzin yan lag nyams gyur cing //
 de yi mi mthun phyogs gnas na //
 skye ba bye ba stong gis kyang //
 ting (N. 249b) 'dzin rab tu (G. 330a) 'grub mi 'gyur // [7]
 de bas ting 'dzin rab bsgrub phyir //
 gsang sngags spyod gnas rnal 'byor pas //
 de las³⁷ gzhan pa'i sems spangs te //
 g-yeng med brston pas 'bad par bya // [8]
 ting nge 'dzin gyi yan lag dang //
 mi mthun phyogs gang nges bya'i phyir //
 ting 'dzin yan lag mi mthun phyogs //
 de ni mdor bsdus nas bshad bya // [9]
 tshul khriims phun sum tshogs pa dang //
 longs spyod rnam la lto med cing //
 (P. 264a) bzod ldan dam bcas brtan pa dang //
 skye bo'i 'du 'dzi rnam par spong // [10]
 lus dang ngag yid las rnam la //
 shes bzhin dang ni ldan pa la //
 sangs rgyas skur rtogs³⁸ dran pa yis //
 lus kyi rjes dran yang dag ldan // [11]
 dus gang du ni gang bya ba'i //
 rjes dran de la³⁹ brtan pa dang //
 sgrib pa lnga ni spong ba dang //

³⁵ GNP: yi.

³⁶ G: yongsu.

³⁷ GNP: bas.

³⁸ CD: rtog.

³⁹ GNP: las.

zas kyi tshod rig spyod lam ran // [12]

'jig rten chos ni thams cad la //

rtag tu sems ni btang snyoms dang //

yo byad bsnyungs 'di yan lag ste //

go bzlog⁴⁰ pa ni mi mthun phyogs // [13]

yid dang rjes su⁴¹ mthun pa'i bsam gtan gyi gnas su bstan⁴² bde ba la 'dug nas bgegs
bsal bar bya'o //

om̄ gha gha⁴³ ghā ta ya ghā ta ya / sarbba duṣṭāṃ⁴⁴ (D. 221b) phaṭ // kī la ya
kī la ya sarba⁴⁵ pā paṃ phaṭ / hūṃ hūṃ hūṃ badzra kī la ya badzra dha ro ā
dznyā pa ya ti / sarbba duṣṭā nāṃ⁴⁶ kā ya bāk tsi⁴⁷ tta kī la ya hūṃ phaṭ /⁴⁸
sngags 'dis phyogs bcu'i bgegs thams cad bsal bar bya'o //

de nas rang gi snying gar dbyangs kyi yi ge dang po yongs su⁴⁹ (G. 330b) gyur
pa'i zla ba'i dkyil 'khor la yi ge hri dmar po bsams⁵⁰ la / (C. 222b) de'i 'od zer spros
pas rang gi lus snang bar byas pa sngon du 'gro ba dang / phyogs bcu'i 'jig rten gyi
khams thams cad snang bar byas nas / dkyil 'khor gyi 'khor lo lta bu'i sangs rgyas dang
byang chub sems dpa' thams (N. 250a) cad yang dag par bskul pa⁵¹ bkug pa dang / rje
btsun bla ma yang nam mkha' la dmigs te /

om̄ sarbba ta thā ga ta kā ya bāk tsitta pra ṇa me na badzra ban dha naṃ ka
ro mi /

zhes bya bas phyag bya'o //

(P. 264b) de nas yi ge hri de nyid las 'od zer gyi tshogs kha dog sna tshogs pa
spro ba⁵² sngon du 'gro ba dang / gzugs rdo rje la sogs pa mchod pa'i lha mo'i tshogs
yang dag par spros la /

⁴⁰ C: bzlos.

⁴¹ G: rjesu.

⁴² C: stan; P: ston.

⁴³ GNP: ghaḥ ghaḥ.

⁴⁴ G: duṣṭa; N: duṣṭā.

⁴⁵ CD: sarba.

⁴⁶ GNP: duṣṭa naṃ.

⁴⁷ GN: ci.

⁴⁸ GS, p. 69 (=PKS 13): om̄ gha gha ghātaya / sarvaduṣṭāṃ phaṭ / kilaya kilata sarvapāpaṃ phaṭ /
hūṃ hūṃ hūṃ vajra kilaya vajradhara ājñāpayati / sarvaduṣṭānāṃ kāyavākciṭṭa kilaya hūṃ phaṭ /

⁴⁹ GN: yongsu.

⁵⁰ GP: bsam.

⁵¹ GNP: la.

⁵² GNP: spros pa.

om̐ sarbba ta thā ga ta pū dza badzra swa bhā wa⁵³ ā tma ko⁵⁴ ham̐ /⁵⁵
zhes bzlas shing sangs rgyas dang⁵⁶ byang chub sems dpa' dang bla ma legs par mchod
par bya'o //

de rnam̐s kyi spyān sngar pus mo'i lha ngas la btsugs nas thal mo sbyar te / 'di
ltar sdig pa bshags pa la sogs pa bya ste /

gang zhig thog med srid pa'i chu klung du //
ma lus kun rtog gis bsags rnyog pa rnam̐s //
thugs rje che⁵⁷ ldan spyān sngar de dag ni //
cho ga bzhin du thams cad bshags par bgyi // [14]
rdzogs sangs rgyas dang byang chub sems dpa' dang //
'phags pa gzhan gyis dge ba gang mdzad pa //
de dag kun la yang dag yid⁵⁸ rang zhing //
byang chub tu ni yongs su bsngo bar (G. 331-1a) bgyi // [15]
yid kyi rol pa dri med zla 'das bsgrubs //
snying rje dam pa mtha' yas pa yi thabs //
rang gi yid la gnas par gyur pa yi //
bde gshegs rnam̐s la rtag tu skyabs su⁵⁹ mchi // [16]
rtog pa ma lus pa las nges grol zhing //
sams dpa' dam pa rnam̐s ni⁶⁰ phun tsogs gzhi⁶¹ //
dngos po thams cad ro gcig ngo bo nyid //
dam pa'i chos la rtag tu skyabs su⁶² mchi // [17]
'ching ba rnam̐s las yang (D. 222a) dag grol 'gyur zhing //
snying rje mchog gis⁶³ bskrun pa'i dpal dang ldan //
rab tu dga' sogs sa la rab bzhugs pa //
brtul zhugs dbang (N. 250b) po'i tshogs la skyabs su⁶⁴ mchi⁶⁵ // [18]

⁵³ GNP: ba.

⁵⁴ CD: kony.

⁵⁵ GS, p. 17 (=PKS 89): om̐ sarva tathāgata pūja vajra svabhāva ātmako aham̐ /

⁵⁶ P: om.

⁵⁷ G: chen.

⁵⁸ GNP: yi.

⁵⁹ N: skyabsu.

⁶⁰ GNP: kyi.

⁶¹ G: bzhi.

⁶² GN: skyabsu.

⁶³ GNP: gi.

⁶⁴ N: skyabsu.

bsam (P. 265a) dang rnam par smin pa dag gyur pa //
 sgrib pa kun gyi bag chags⁶⁶ yang dag 'byin //
 lhag par mos pas rnam par brgyan pa yi //
 sems ni byang chub dam par bskyed (C. 223a) par bgyi // [19]
 bde gshegs sras bcas rnam kyī lam gcig pu //
 sbyin sogs rnam bcu dkar po'i yon tan tshul //
 rdzogs sangs rgyas bdag ma lus ngo bo blos //
 yang dag nyid du da ni gnas par bgyi //⁶⁷ [20]
 de ltar lam la gnas pa'i bar du byas nas de nas /
 ngo bo nyid dang bral phyir stong pa ste //
 rang bzhin rgyu dang bral bas mtshan ma med //
 rtog pa rnam dang bral phyir dngos po ni //
 ma lus smon pa las ni nges par grol // [21]
 zhes bya bas gzung ba dang 'dzin pa la sogs pa'i spros pa thams cad dang bral bas khams
 gsum po ma lus pa stong par bsgoms la / (G. 331-1b) 'dis stong pa nyid du byin gyis
 brlab pa bstan par bya'o //
 om̐ shū nya tā dznyā na badzra swa bhā wa⁶⁸ ā tma ko⁶⁹ haṃ /⁷⁰
 de'i 'og tu sangs rgyas kyī zhing yongs su⁷¹ dag par bya ba'i don stong pa'i bdag nyid
 can gyi sems de nyid yi ge a⁷² dmar po yongs su⁷³ gyur pa las nyi ma'i dkyil 'khor
 gyi rnam par bsam⁷⁴ / de'i steng du hūṃ nag po yongs su⁷⁵ gyur pa⁷⁶ las rdo rje rtse
 lnga pa⁷⁷ nag po kha gyes pa lte ba'i yi ge hūṃ gis mtshan pa nyi ma la gnas pa bsam
 mo⁷⁸ //
 de nas de las byung ba'i rdo rje'i rang bzhin gyi 'od zer phyogs bcu kun tu⁷⁹ 'phros

⁶⁵ C: 'chi.

⁶⁶ N: chaḍ.

⁶⁷ Cf. Tsong kha pa: *dPal gsang ba 'dus pa'i sgrub rnal 'byor dag pa'i rim pa*.

⁶⁸ GNP: ba.

⁶⁹ CD: kony.

⁷⁰ GS, p. 11 (=PKS 44): om̐ śūnyatā jñāna vajra svabhāva ātmako 'haṃ /

⁷¹ N: yongsu.

⁷² GN: aṃ.

⁷³ GN: yongsu.

⁷⁴ GNP bsams.

⁷⁵ G: yongsu.

⁷⁶ G: pas.

⁷⁷ G: pa las.

⁷⁸ G: bsamo.

⁷⁹ D: du.

pas bgegs thams cad bsal la / rdo rje'i rang bzhin gyi 'od zer de nyid las rdo rjer ba dang 'dra⁸⁰ ba dpangs (P. 265b) dpag tshad brgya⁸¹ stong du ma yod pa / bdud thams cad kyis⁸² bsgrid par mi nus pa / phyogs thams cad du⁸³ khyab pa'i phyi rol na dus mtha'i me'i phung po 'bar ba lta bus bskor ba dang / rdo rje'i rang bzhin gyi sa'i dkyil 'khor sa'i 'og gi mthar thug pa (N. 251a) bsams la / de'i dbus su⁸⁴ chos 'byung ba'i phyag rgya gyen kar gnas pa steng yangs pa / 'og dog pa / nam mkha'i kham rgya che ba khongs su⁸⁵ chud pa / ston ka'i zla ba ltar dkar bar⁸⁶ bsams (D. 222b) la / de'i dbus su yi ge paṃ ser po las byung ba'i sna tshogs padma rgya che ba / de'i dbus su yi ge hūṃ nag po las byung ba'i sna tshogs rdo rje bsams la / de'i dbus su zla ba la gnas pa'i yi ge brum dkar po yongs su⁸⁷ gyur pa las 'khor lo rtsi bas (G. 331-2a) bcu gnyis pa de'i lte bar zla ba la gnas pa'i yi ge brum bsams (C. 223b) la / de yongs su⁸⁸ gyur pa las bcom ldan 'das rnam par snang mdzad sku mdog dkar po⁸⁹ zhal⁹⁰ g-yas dkar po⁸⁸ dang / sngon po dang / dmar po gsum gyis rnam par mdzes pa / phyag drug pa / phyag dang po gnyis kyis rang dang 'dra ba'i rig ma la 'khyud pa / g-yas kyis gnyis pa na⁹¹ 'khor lo dkar po / gsum pa na ral gri / phyag g-yon gyi gnyis pa na rin po che / gsum pa na padma dmar⁹² po bsams pa / ral pa dang cod pan mnga' ba / sna tshogs padma dang zla ba la / rdo rje'i skyil mo krung gis bzhugs pa / 'od zer dkar po'i tshogs rnam par 'phro ba bsams la / de yongs su⁹³ gyur pa las khang pa brtsegs ma rim pa gnyis / rin po che sna tshogs 'od gsal (P. 266a) ba'i rang bzhin can / phyi'i rim pa zur bzhi pa sgo bzhi pa / rta babs bzhis brgyan pa / ba dan dang rgyal mtshan kha dog rnam pa sna tshogs pa la dril bu btags pa rlung gis⁹⁴ bskyod pa dang / me tog gi phreng ba dang / rnga yab dang / dra ba dang / dra ba phyed pas nye bar mdzes pa / phyi rol na gzugs kyis⁹⁵ gnas kyis kha khyer rdo rje rin po ches nye bar mdzes shing

⁸⁰ DN: dra.

⁸¹ GN: brgyang; P: brgyan.

⁸² GNP: kyis.

⁸³ GNP om.

⁸⁴ G: dbusu.

⁸⁵ G: khongsu.

⁸⁶ GNP: ba.

⁸⁷ GN: yongsu.

⁸⁸ GN: yongsu.

⁸⁹ CD om.

⁹⁰ G: zhal dkar.

⁹¹ GNP: la.

⁹² G dmar dmar.

⁹³ G: yongsu.

⁹⁴ N: gi.

⁹⁵ G: kyis.

yid du 'ong ba'o⁹⁶ // nang gi rim pa zlum po la rdo rje phreng⁹⁷ bas yongs su⁹⁸ bskor
 ba / ka ba brgyad kyis nye (N. 251b) bar mdzes pa / sdong bu dang bcas pa'i sna tshogs
 padma'i 'dab ma la gnas pa'i zla ba bcu gnyis dang / nyi ma bdun gyi gdan dang
 (G. 331-2b) ldan pa rnam par bsams nas / der dbus ma'i zla ba'i gdan la dbyangs kyi
 yi ge bcu drug gnyis 'gyur du byas pa yongs su⁹⁹ gyur pa las / skyes bu chen¹⁰⁰ po'i
 mtshan sum cu rtsa¹⁰¹ gnyis kyi rgyur gyur¹⁰² pa'i zla ba'i dkyil 'khor bsams la / de'i
 steng du ka la sogs pa gsal bya'i yi ge sum cu rtsa bzhi dang da dha¹⁰³ ḍa ḍha¹⁰⁴ ya
 la zhes bya ba'i yi ge drug gis bsnan pa nyis 'gyur du byas pa dkar po brgyad cu yongs
 su¹⁰⁵ gyur pa las / (D. 223a) dpe byad bzang po brgyad cu skyed¹⁰⁶ par byed pa'i zla
 ba'i dkyil 'khor gnyis par bsam par bya'o //

de ltar shes rab dang thabs kyi rang bzhin gyi zla ba'i dkyil 'khor gnyis bsgoms pa
 las kun gzhi rnam par shes pa gnas gyur nas / chos thams cad gzugs brnyan dang 'dra
 bar rtogs pas me long lta bu'i ye shes skye ba (C. 224a) yin no //

de nas zla ba de gnyis gcig tu gyur pas¹⁰⁴ rang bzhin gyis rtogs¹⁰⁷ pa'i dbye ba
 med pas / (P. 266b) nyon mongs pa can gyi yid gnas gyur pa mnyam pa nyid kyi ye
 shes yin no¹⁰⁸ // zla ba'i dkyil 'khor de nyid la yi ge hūṃ dmar po bsams la / de yongs
 su¹⁰⁹ gyur pa las rdo rje dmar po de'i lte bar yi ge hūṃ dmar po dang bcas par bsams
 la¹¹⁰ / brjod¹¹¹ pa dang brjod par bya ba'i rnam par rtog pa gnas gyur pa las ni so sor
 rtog pa'i ye shes so¹¹² // de nas rdo rje de dang yi ge hūṃ las byung ba'i 'od zer gyi
 tshogs kyis¹¹³ 'gro ba rnams¹¹⁴ rnam par sbyangs la rdo rje sems dpa'i rnam par bskyed

⁹⁶ G: ba'ong.

⁹⁷ GP: 'phreng.

⁹⁸ GN: yongsu.

⁹⁹ G: yongsu.

¹⁰⁰ D: chan.

¹⁰¹ G: rtsa rtsa.

¹⁰² C om.

¹⁰³ C: bha.

¹⁰⁴ G: dha.

¹⁰⁵ G: yongsu.

¹⁰⁶ N: bskyed.

¹⁰⁷ GNP: rang dang gzhan gyi rtog.

¹⁰⁸ N: yino.

¹⁰⁹ G: yongsu.

¹¹⁰ GNP: pas.

¹¹¹ CD: rjed.

¹¹² N: sheso.

¹¹³ GNP: kyi.

¹¹⁴ GNP: om.

de / lte ba (G. 332a) la yi ge hūṃ¹¹⁵ dang bcas pa'i rdo rje r bcug la /

om badzra ātma ko¹¹⁶ haṃ¹¹⁷ /

zhes bya bas nga rgyal bya'o // de¹¹⁸ ni 'jug pa'i rnam par shes pa gnas gyur pa'i bya
ba grub pa'i ye shes yin no //

de nas zla ba dang⁹ rdo rje dang yi ge hūṃ yongs su gyur pa sngon du 'gro ba
las bdag nyid rdo rje sems dpa'i sku shel gong dag pa 'dra ba zhal gsum pa / zhal dang
po dkar po / g-yas sngon po / g-yon dmar po / phyag drug pa / rtse ba'i phyag gnyis
kyis rang dang 'dra ba'i rig ma la 'khyud pa / g-yas kyi phyag gnyis pas rdo rje dmar
po / gsum pas¹¹⁹ ral gri / g-yon gyi phyag gnyis pas rin po che / gsum pas padma bsams
pa / rin po che'i cod pan can / gzung ba la sogs pa'i rnam par rtog pa ma dag pa dang
bral bas chos kyi dbyings shin tu rnam par dag pa'i ngo bo nyid bskyed pa¹²⁰ rdo rje
sems dpar bdag nyid bsams la / 'dod chags chen pos 'dul ba'i 'jig rten la bltas te de
yang dag par sbyang bar bya'o // de la 'dod chags chen pos 'dul ba'i sems can gyi khams
rnam par sbyang ba'i rim pa ni 'di yin te / (P. 267a) rab tu (D. 223b) dga' ba'i sgras nam
mkha'i¹²¹ khams na bzhugs pa'i de bzhin gshegs pa¹²² thams cad rang gi lus la bcug
la / spyang la sogs pa nas reg rdo rje'i mthar thug pa'i lha mo'i gzugs su¹²³ phyung
la / rang gi shes rab kyi lus la gzhug par bya'o //

de nas slar yang de bzhin (C. 224b) ghegs pa'i tshogs (G. 332b) rang gi lus la bcug
ste / byang chub kyi sems zhu bar gyur pa rang dang 'dra ba'i padma'i lte¹²⁴ bar hūṃ
gi¹²⁵ byin gyis brlabs pa'i byang chub kyi sems zhu ba'i dkyil 'khor du rnam par bsams
la / de yongs su gyur pa las rten dang brten pa'i dkyil 'khor lha bcu dgu'i bdag nyid
can rdo rje 'chang ba gtso bor gyur par bsams la / der sems can rnams blos bcug
nas / yang de bzhin du¹²⁶ de bzhin gshegs pa rnams rang gi lus la (N. 252b) bcug
la / de bzhin du byang chub kyi sems zhu bar gyur pa rdo rje'i lam nas phyung
ste / gsang ba'i dkyil 'khor du zhugs pa'i sems can rnams byang chub kyi sems kyi bdud

¹¹⁵ GNP om.

¹¹⁶ CD: kony.

¹¹⁷ om vajra ātmako 'haṃ /

¹¹⁸ N: da.

¹¹⁹ GNP: pa na.

¹²⁰ GNP: pa po'i.

¹²¹ G: namkha'i.

¹²² GNP: pa'i.

¹²³ G: gzungsu.

¹²⁴ D: lta.

¹²⁵ GNP: gis.

¹²⁶ G om. de bzhin du.

rtsis dbang bskur nas / kṣeṃ dzriṃ khaṃ gaṃ ṣkaṃ¹²⁷ saṃ gi sa bon las mig dang / rna ba dang / sna dang / lce dang / lus dang / yid kyi dbang po'i bdag nyid can / 'og nas bshad pa'i sku mdog dang phyag mtshan dang ldan pa'i sa'i snying po dang / phyag na rda rja dang / nam mkha'i snying po dang / 'jig rten dbang phyug dang / sgrib pa rnam par sel ba dang / kun tu¹²⁸ bzang po'i rnam par bskyed de dbyung bar bya'o // jaḥ hūṃ baṃ hoḥ khaṃ raṃ gyi¹²⁹ sa bon las gzugs rdo rje dang / sgra rdo rje dang / dri rdo rje dang / ro rdo rje dang / reg rdo rje dang / chos kyi dbyings rdo rjer gyur pa gzugs (P. 267b) dang / sgra dang / dri dang / ro dang / reg bya dang / chos kyi dbyings kyi bdag nyid can / 'og nas bshad pa'i sku mdog dang zhal dang phyag dang ldan pa dbyung¹³⁰ bar bya'o // lāṃ¹³¹ māṃ pāṃ tāṃ¹³² gis sa bon las / (G. 333a) sa dang / chu dang / me dang / rlung gi bdag nyid can spyang dang / mā ma kī dang / gos dkar mo dang / sgröl ma 'og nas bshad pa'i sku mdog dang zhal dang phyag dang ldan pa dbyung¹³³ bar bya'o // bhāṃ āṃ dzriṃ¹³⁴ khaṃ hūṃ gi sa bon las / gzugs dang tshor¹³⁵ ba dang / 'du (D. 224a) shes dang / 'du byed dang / rnam par shes pa'i phung po'i rang bzhin rnam par snang mdzad dang / rin chen 'byung ldan dang / snang ba mtha' yas dang / don yod grub pa dang / mi bskyod pa dbyung bar bya'o //

de nas rten dang brten pa'i dkyil 'khor de thams cad stong zhing nam mkha' lta bur bsams la / de'i 'og tu oṃ āḥ hūṃ zhes bya ba'i yi ge gsum (C. 225a) kha dog dkar po dang / dmar po dang / nag po dang / sku dang / gsung dang / thugs rdo rje'i rang bzhin can / snying¹³⁶ (N. 253a) rje dang shes rab kyi rang bzhin hoḥ¹³⁷ dmar po gnyis kyi nang du chud pa mdun gyi nam mkha'¹³⁸ la bsams la / kha'i sgo¹³⁹ nas rang gi lus la bcug ste / rang dang 'dra ba'i rig ma'i 'dod chags kyi¹⁴⁰ mes zhu bar gyur pas rang gi rdo rje'i¹⁴¹ lam nas phyung ste / rang dang 'dra ba'i chu skyes kyi lte ba'i nang du chud

¹²⁷ D: kha ga ṣka.

¹²⁸ D: du.

¹²⁹ CD: gyis.

¹³⁰ GNP: 'byung.

¹³¹ D: lā.

¹³² GNP: laṃ maṃ oṃ tāṃ.

¹³³ GNP: 'byung.

¹³⁴ GNP: brūṃ am dzaṃ (P: dzraṃ).

¹³⁵ D: tshar.

¹³⁶ P: snyib.

¹³⁷ GNP: ho.

¹³⁸ GN: namkha'.

¹³⁹ GNP: go.

¹⁴⁰ GNP: kyis.

¹⁴¹ N: rje.

par bsams la / de'i stobs kyis bdag nyid rig ma dang bcas pa 'dod chags chen po'i tshul gyi ting nge 'dzin gyis zhu bar gyur nas / dngul chu'i tshogs ltar 'od gsal bar blta bar bya'o //

de nas bcom ldan 'das chos kyi (P. 268a) dbyings kyi rang bzhin de nyid gdul bya'i skye (G. 333b) po rnam pa sna tshogs 'dul ba dang rjes su mthun¹⁴² pa'i gzugs kyi sku yang dag par 'dzin pa'i don du / rang gi rgyud las tha mi dad pa'i byams pa dang / snying rje dang / dga' ba dang / btang snyoms kyi ngo bo nyid / lha mo spyen ma dang / mā ma kī dang / gos dkar mo dang / sgrol mas bskul ba'i glus rab tu sad bzhin par bsgom par bya'o //

sems can khams na gnas kyi dbang phyug

khyod ni rdo rje'i thugs //

dga' ba'i yid 'od don chen 'dod pas

bdag la skyabs su¹⁴³ gsol //

mgon po gal te de ring bdag ni

gson par mchis bzhed na //

sems can yab chen gnyen mchog bdag la

dgyes par mdzad du gsol // [22]

rdo rje sku khyod bka' yi 'khor lo

sems can kun la phan //

sangs rgyas don du byang chub don dam

rab tu phan par gzigs //

mgon po gal te de ring bdag ni

gson par mchis bzhed na //

'dod chags dam tshig chags pas bdag la

dgyes par mdzad du¹⁴⁴ (D. 224b) gsol // [23]

khyed ni rdo rje'i gsung ste kun la

phan zhing thugs brte ba //

'jig rten dag ni don dang dgos pa

mdzad la rab tu brtson //

mgon po (N. 253b) gal te de ring bdag ni

¹⁴² N: rjesu 'thun.

¹⁴³ CD: bskyab tu; GN: skyabsu.

¹⁴⁴ G: mdzad.

gson par mchis bzhed na //
dga' ba'i spyod pa kun tu¹⁴⁵ bzang po
bdag la dgyes par mdzad du¹⁴⁶ gsol // [24]
khyod ni rdo rje 'dod pa dam tshig
mchog gi (C. 225b) phan don che //
yang dag rdzogs sangs rgyas kyi gdung mchog
mnyam nyid thugs brtse ba //
mgon po gal te de ring bdag ni
gson par mchis bzhed na //
yon tan rin chen mang po'i gter gyur

(P. 268b) bdag la dgyes par mdzod // [25]

de ltar glus yang dag par bskul pa'i¹⁴⁷ 'og tu dngos po thams cad sgyu ma lta bur bsams
la / 'dod chags chen pos 'dul ba'i skye bo dang rjes su¹⁴⁸ mthun pa'i skyes bu chen po'i
mtshan dang dpe byad kiyis brgyan pa'i 'phags¹⁴⁹ pa spyang ras gzigs¹⁵⁰ dbang phyug gi
skur bdag nyid bskyed par bya ba'i phyir / zhu ba de yongs su¹⁵¹ gyur pa las yi ge
hriḥ¹⁵² dmar po'o // de yongs su¹⁵³ gyur pa las padma dmar po'i dbus na zla ba la gnas
pa'i yi ge hriḥ¹⁵⁴ 'od zer rnam par 'phro ba rnam par bsams la / de las byung ba'i 'od
zer gyi tshogs rnam kiyis 'jig rten gyi¹⁵⁵ khams ma lus pa snang bar byas te / gdul bya'i
sems can gyi khams rnam pa sna tshogs pa rnam par sbyangs¹⁵⁶ nas / 'phags pa spyang
ras gzigs dbang phyug lta bu'i de bzhin gshegs pa 'og nas bshad pa'i sku mdog dang
zhal dang / phyag dang / mtshan ma dang ldan par byas la / padma dmar po yi ge
hriḥ¹⁵⁷ sa mtshan pa de nyid du bcug nas padma dang zla ba dang yi ge hriḥ¹⁵⁸ de¹⁵⁹
yongs su¹⁶⁰ gyur pa las bcom ldan 'das 'phags pa spyang ras gzigs dbang phyug zhal gsum

¹⁴⁵ D: du.

¹⁴⁶ G: mdzadu.

¹⁴⁷ C: pa'i; D: ba'i.

¹⁴⁸ N: rjesu.

¹⁴⁹ N: 'phaḍ.

¹⁵⁰ N: gziḍ.

¹⁵¹ GN: yongsu.

¹⁵² G: hri; P: hriḥ.

¹⁵³ G om.

¹⁵⁴ GNP: hriḥ.

¹⁵⁵ N: gyis.

¹⁵⁶ P: sbyang.

¹⁵⁷ GNP: hriḥ.

¹⁵⁸ GNP: hriḥ.

¹⁵⁹ D: da.

¹⁶⁰ GN: yongsu.

pa / phyag drug pa / sku thams cad dang zhal dang po dmar ba / zhal g-yas pa sngo
 zhing g-yon pa dkar ba / rtsa ba'i phyag gnyis kyis rang dang 'dra ba'i rig ma la 'khyud
 pa / g-yas kyis phyag gnyis pa na padma / gsum pa na ral gri bsams pa / g-yon gyi
 phyag gnyis na (G. 334b) rin po che / gsum pa na 'khor (N. 254a) lo bsams pa / ral
 pa dang cod pan dang ldan par bdag nyid¹⁶¹ rnam par (D. 225a) bsams la / 'khor ba dang
 (P. 269a) mya ngan las 'das pa la¹⁶² mi gnas pa'i don du sngags 'di brjod par bya'o //
 om̐ dharmma¹⁶³ dhātu swa bhā wa¹⁶⁴ ātma ko¹⁶⁵ aham̐ /¹⁶⁶

'di dag rgyu mthun pa'i 'bras bu dang bsnyen pa'i yan lag chung ngu yin no //

de'i 'og tu mig gnyis su¹⁶⁷ a dkar po las zla ba la gnas pa'i yi ge kṣiṃ dang 'khor
 lo yongs su¹⁶⁸ gyur pa las / sa'i snying po (C. 226a) rin po che'i cod pan can zhal dang
 phyag dang mtshan ma la sogs pa bcom ldan 'das rnam par snang mdzad dang 'dra ba
 ste de'i 'og ma rnams la de bzhin no // de bzhin du rna ba gnyis su¹⁶⁹ zla ba la gnas
 pa'i yi ge dzriṃ sngon po dang rdo rje yongs su¹⁷⁰ gyur pa las phyag na rdo rje 'og
 nas bshad pa'i mi bskyod pa lta bu'o // sna la zla ba la gnas pa'i yi ge kham̐ ser po
 dang rin po che ljang gu cha dgu pa yongs su¹⁷¹ gyur pa las nam mkha'i¹⁷² snying po
 rin chen 'byung ldan lta bu'o // lce la zla ba la gnas pa'i gam̐ dmar po dang padma
 dmar po yongs su gyur pa las 'jig rten dbang phyug 'od dpag tu med pa lta bu'o // thod
 pa'i nang du zla ba la gnas pa'i kṣaṃ ljang gu dang ral gri yongs su¹⁷³ gyur pa las sgrib
 pa thams cad rnam par sel ba don yod par¹⁷⁴ grub pa lta bu'o // lte bar zla ba la gnas
 pa'i yi ge saṃ dkar po dang rdo rje dmar po yongs su¹⁷⁵ gyur pa las sngar bshad pa'i
 rdo rje sems dpa' lta bu bsgom (G. 335a) par bya ste / 'di dag ni rnam par smin pa'i
 'bras bu chung ngu dang nye bar sgrub pa chung ngu'o //

de nas chos dang / longs spyod rdzogs pa dang / sprul pa'i sku gsum bskyed par

¹⁶¹ G: nyid + pan dang ldan par bdag +.

¹⁶² CD om.

¹⁶³ G: dharmā.

¹⁶⁴ GP: ba.

¹⁶⁵ CD: kony.

¹⁶⁶ Cf. PKS 51: om̐ dharmā-dhātu-svabhāvātmake 'ham.

¹⁶⁷ G: gnyisu.

¹⁶⁸ G: yongsu.

¹⁶⁹ G: gnyisu.

¹⁷⁰ GN: yongsu.

¹⁷¹ GN: yongsu.

¹⁷² G: namkha'i.

¹⁷³ GN: yongsu.

¹⁷⁴ GNP om.

¹⁷⁵ G: yongsu.

bya ba'i don du thugs kyi gsang ba la sogs pa byin (P. 269b) gyis brlab pa 'di ltar bya ste / rang (N. 254b) gi snying gar zla ba la gnas pa'i yi ge hūṃ yongs su¹⁷⁶ gyur pa las rdo rje rtse¹⁷⁷ lnga pa ste lte bar zla ba la gnas pa'i yi ge hūṃ bsams la / de'i 'od zer gyi sgo las byung ba'i¹⁷⁸ thugs rdo rje'i sprul pa'i tshogs rnams kyis¹⁷⁸⁻¹ gro ba rnams⁻¹⁷⁹ thugs rdo rje'i rnam par¹⁸⁰ bskyed¹⁸¹ la¹⁸² / yang snying gar gnas pa'i yi ge hūṃ de nyid du bcug nas / yi ge hūṃ dang zla ba dang rdo rje yongs su gyur pa las thugs rdo rje zhe sdang rdo rje lta bu'i¹⁸³ rin po che'i cod pan can bsams la / de'i thugs kar zla ba la gnas pa'i¹⁸⁴ (D. 225b) yi ge hūṃ sngon po las byung ba'i 'od zer gyi sgo rnams las thugs rdo re'i tshogs rnam par spros la de'i 'od zer gyis¹⁸⁵ thog ma med pa nas grub pa'i de bzhin gshegs pa thugs rdo rje'i tshogs spyang drangs la nam mkha'i¹⁸⁶ khams kun tu¹⁸⁷ dgang ngo //

de nas¹⁸⁸ hūṃ de nyid¹⁸⁹ las (C. 226b) byung ba'i gzugs rdo rje la sogs pa'i lha mo rnams kyis yang dag par mchod la / thugs rdo rjer byin gyis brlab¹⁹⁰ pa'i don du gsol ba gdab par bya'o //

dpal ldan rdo rje thugs 'chang ba //

rdo rje mi phyed gsum bsgoms pas //

deng bdag byin gyis brlabs¹⁹¹ nas su¹⁹² //

rdo rje thugs kyis mdzad du gsol // [26]

phyogs bcur (G. 335b) bzhugs pa'i sangs rgyas rnams //

rdo rje mi phyed gsum bsgoms pas //

deng bdag byin gyis brlab gnas¹⁹³ su¹⁹⁴ //

¹⁷⁶ G: yongsu.

¹⁷⁷ C om.

¹⁷⁸ G om.

¹⁷⁹ P om.

¹⁸⁰ CD: pa.

¹⁸¹ P: skyed.

¹⁸² CD: pa.

¹⁸³ GNP: bu.

¹⁸⁴ G om.

¹⁸⁵ GNP: gyi.

¹⁸⁶ nam mkha'i.

¹⁸⁷ CD: du.

¹⁸⁸ CD: las.

¹⁸⁹ GNP om.

¹⁹⁰ N: brlabs.

¹⁹¹ GNP: brlab.

¹⁹² G: nasu.

¹⁹³ CD: brlabs nas.

¹⁹⁴ N: gnasu.

rdo rje thugs kyis mdzad du gsol //¹⁹⁵ [27]

de nas rang gi sems de bzhin gshegs pa thams cad kyi thugs rdo rjer¹⁹⁶ byin gyis
brlabs par lhag par¹⁹⁷ mos shing /

om sa rbba ta thā ga ta tsi tta badzra swa bhā wa¹⁹⁸ ā tma ko¹⁹⁹ ham /²⁰⁰
zhes byin gyis brlab par bya'o //

de'i steng lkog ma'i 'og tu zla ba la gnas pa'i padma mar po'i (P. 270a) lte ba la
gnas pa'i zla ba la yi ge hriḥ²⁰¹ dmar po bsams la / de las byung ba'i 'od zer²⁰² rnams
kyis de bzhin gshegs pa thams cad bkug nas yi ge hriḥ²⁰³ las gzugs rdo rje la sogs pa
spros te / de rnams kyis de yang dag par mchod nas yi ge hriḥ²⁰⁴ de nyid du bcug
la de thams cad yongs su²⁰⁵ gyur pa las ye shes sems dpa' bsam zhing / de'i thugs kar²⁰⁶
zla ba la gnas pa'i rang gi sa bon bsgom²⁰⁷ par bya'o // de'i gong du lkog mar zla ba'i
dkyil 'khor kyī²⁰⁸ steng du āḥ dmar po yongs su²⁰⁹ gyur pa las padma dmar po de'i dbus
su zla ba la gnas pa'i yi ge āḥ bsams la / de'i 'od zer 'phros pa'i²⁰⁹-sgo nas byung ba'i²¹⁰
de bzhin gshegs pa gsung rdo rje²¹¹-sprul pa'i tshogs rnams kyis 'gro ba rnams gsung
rdo rje'i nam par bskyed la / yang lkog mar gnas pa'i āḥ de nyid du bcug nas yi ge
āḥ dang zla ba dang padma yongs su gyur pa las / gsung rdo rje 'dod chags rdo rje
lta bu rin po che'i cod pan bsams la / de'i lkog mar zla ba la gnas pa'i āḥ dmar po
las byung ba'i 'od (D. 226a) zer gyi sgo rnams las gsung rdo rje'i tshogs rnams spros
la / de'i 'od zer gyis²¹⁰ sngon²¹² grub pa'i sangs rgyas rnams kyis nam mkha'i²¹³ gtos

¹⁹⁵ GS XII 74-75, p. 44 (= PKS 86-87):

cittavajradharaḥ śrīmāṃs trivajrābhedyabhāvitaḥ /
adhiṣṭhānapadaṃ me 'dya karotu cittavajriṇaḥ / 74
daśadikṣaṃsthitā buddhās trivajrābhedyabhāvitaḥ /
adhiṣṭhānapadaṃ me 'dya kurvantu cittasambhavāḥ / 75

¹⁹⁶ N: rje.

¹⁹⁷ GNP om. lhag par.

¹⁹⁸ GNP: ba.

¹⁹⁹ CD: kony.

²⁰⁰ GS, p. 17 (= PKS 89): om sarvathāgata cittavajrasvabhāva ātmako 'ham /

²⁰¹ GNP: hri.

²⁰² D: zar.

²⁰³ GNP: hri.

²⁰⁴ GNP: hri.

²⁰⁵ G: yongsu.

²⁰⁶ P: gar.

²⁰⁷ G: bsgoms.

²⁰⁸ GP: gyi.

²⁰⁹ G: yongsu.

²¹⁰ G om.

²¹¹ GNP om.

²¹² GNP: dang / sngon.

bkang la de bzhin du gzugs rdo rje ma la sogs pas de rnams yang dag par mchod
de / rang nyid gsung rdo rjer byin gyis brlab pa'i don du gsol (C. 227a) ba gdab par
bya'o //

chos kyi gsung lam dpal dang ldan //
rdo rje mi phyed (G. 336a) gsum bsgoms²¹⁴ pas //
deng bdag byin gyis brlabs nas²¹⁵ su²¹⁶ //
rdo rje gsung gis mdzad du gsol // [28]
phyogs bcur bzhugs pa'i sangs rgyas rnams //
rdo rje mi phyed gsum bsgoms pas //
deng bdag byin gyis brlab gnas²¹⁷ su //
rdo rje gsung gis mdzad du gsol //²¹⁸ [29]

de nas de rnams rang gi gsung rdo rjer bcug la 'di ltar nga rgyal bya'o //

om sarbba ta thā ga ta bāk badzra swa bhā wa²¹⁹ ā tma ko²²⁰ ham /²²¹

de nas mgo bor²²² zla ba la gnas pa'i 'khor lo'i lte bar zla ba la gnas pa'i yi ge
om dkar po bsams la / de las spros pa'i 'od zer gyi sgo las byung pa'i de bzhin gshegs
pa sku rdo rje dang / de bzhin gshegs pa thams cad (P. 270b) kyi sku rdes snga ma
bzhin du nam mkha'i²²³ gtos gang bar bsams la / de nas snga ma bzhin du gzugs rdo
rje la sogs pas de rnams yang dag par mchod de / mgo (N. 255b) bo'i yi ge om du bcug
la sku rdo rjer byin gyis brlab pa'i don du gsol ba gdab par bya'o //

dpal ldan rdo rje sku 'chang ba //
rdo rje mi phyed gsum bsgoms pas //
deng bdag byin gyis brlab gnas²²⁴ su²²⁵ //

²¹³ G: nam mkha'i.

²¹⁴ G: bsgom.

²¹⁵ CDN: brlabs nas.

²¹⁶ N: nasu.

²¹⁷ CD: brlabs nas.

²¹⁸ GS XII 72-73, pp. 43-44 (= PKS 80-81):

dharmo vai vākpathaḥ śrīmāṃs trivajrābhedyabhāvitaḥ /

adhiṣṭhānapadaṃ me 'dya karotu vākyavajriṇaḥ / 72

daśādiksamsthitā buddhās trivajrābhedyabhāvitaḥ /

adhiṣṭhānapadaṃ tasya kurvantu cittasambhavāḥ / 73

²¹⁹ GNP: ba.

²²⁰ CD: kony.

²²¹ GS, p. 17 (= PKS 89): om sarvathāgata vākvajrasvabhāva ātmako 'ham /

²²² G: mgor.

²²³ namkha'i.

²²⁴ CDN: brlabs nas.

²²⁵ N: nasu.

rdo rje skus ni mdzad du gsol // [30]
 phyogs bcur bzhugs pa'i sangs rgyas nmams //
 rdo rje mi phyed gsum bsgoms pas //
 deng bdag byin gyis brlab gnas²²⁶ su²²⁷ //
 rdo rje skus ni mdzad du gsol //²²⁸ [31]

de nas de bzhin gshegs pa thams cad kyi sku rdo rjes²²⁹ byin gyis brlabs pas / rang
 nyid sku rdo rjer byin gyis brlab par bya'o //

om̐ (G. 336b) sarbba ta thā ga ta kā ya bazdra swa bhā wa²³⁰ ātma ko²³¹
 ham̐²³² /

'di dag ni skyes bu byed pa'i 'bras bu chung ngu dang sgrub pa chung ngu yin no //
 de nas ye shes sems dpa'i thugs ka'i sa bon las byung ba'i 'od zer nmams kyi (D.
 226b) de bzhin gshegs pa'i tshogs bkug la / mdun gyi nam mkha'i²³³ phyogs su²³⁴ bzhugs
 par bsams nas /

byang chub rdo rje sangs rgyas la //
 mchod chen ji ltar mdzad pa ltar //
 bdag kyang rtogs²³⁵ par bya ba'i phyir //
 nam mkha'i²³⁶ rdo rje deng bdag stsol²³⁷ // [32]

zhes bya bas²³⁸ dbang bskur bar gsol ba btab pa'i tshigs su²³⁹ (C. 227b) bcad pas dbang
 bskur bar gsol ba btab pa'i rjes thogs la / de bzhin gshegs pa'i sku las byung ba'i sbyan
 la sog pa'i lha mo ye shes kyi bdud rtsis yongs su²⁴⁰ gang ba'i rin po che'i bum pa

²²⁶ CDN: brlabs.

²²⁷ G: gnasu.

²²⁸ GS XII 70-71, p. 43 (= PKS 74-75):

buddhakāyadharaḥ śrīmāṃs trivajrābhedyabhāvitaḥ /
 adhiṣṭhānapadaṃ me 'dya karotu vākyavajriṇaḥ / 72
 daśadikṣaṃsthitā buddhās trivajrābhedyabhāvitaḥ /
 adhiṣṭhānapadaṃ me 'dya kurvantu cittasambhavāḥ / 73

²²⁹ GNP: rjer.

²³⁰ GNP: ba.

²³¹ CD: kony.

²³² GS, p. 17 (= PKS 89):

om̐ sarvathāgatakāyavajrasvabhāva ātmako 'ham /

²³³ G: namkha'i.

²³⁴ GN: phyogsu.

²³⁵ D: rtog.

²³⁶ G: namkha'i.

²³⁷ GNP: gsol.

²³⁸ GNP: ba'i.

²³⁹ G: tshigsu.

²⁴⁰ G: yongsu.

bsnams pa rnams kyis gzugs rdo rje ma la sogs pa'i mehod pa dang / rol mo dang bkra shis kyī glu rnams sna tshogs (P. 271a) pa'i ca co 'don pas bdag nyid la²⁴¹ dbang bskur bar bsams la / byang chub kyī sems de yongs su²⁴² gyur pa las / bcom ldan 'das 'jig rten dbang phyug gi dbu'i steng gi cod pan la bcom ldan 'das 'od dpag tu med pa bsam par bya'o // 'di ni dbang gi 'bras bu chung ngu dang / sgrub pa chen (N. 256a) po'i yan lag chung ngu²⁴³ yin no //

de nas rang dang 'dra ba'i rig ma yang bdag nyid sngar²⁴⁴ bsnyen pa chung ngu la sogs pa'i rim pas mig la sogs pa byin gyis brlab pa dang / thugs dang gsung (G. 337a) dang sku rdo rjer byin gyis brlab pa dang / de bzhin gshegs pa thams cad kyis dbang bskur bar bya ste / yan lag bzhi pa bar ma rdzogs par byas nas rigs lnga dang bsre bar bya'o // de'i rim pa ni 'di yin te / nu ma yan chad nas²⁴⁵ mgo bo'i bar du yi ge om dkar po yongs su²⁴⁶ gyur pa las / rnam par snang mdzad kyī phra rab kyī²⁴⁷ rang bzhin nu ma'i 'og nas lte ba yan chad du yi ge hūṃ sngon po yongs su²⁴⁸ gyur pa las mi bskyod pa'i phra rab kyī rang bzhin / lte ba'i 'og nas rked pa'i bar du yi ge swā ser po yongs su²⁴⁹ gyur pa las rin chen 'byung ldan gyi phra rab kyī rang bzhin / padma nas brla gnyis su²⁵⁰ yi ge āḥ dmar po yongs su²⁵¹ gyur pa las 'od dpag tu med pa'i phra rab kyī rang bzhin / pus mo gnyis nas brtsams te / rkang mthil gnyis kyī mthar thug par yi ge hā ljang gu yongs su²⁵² gyur pa las don yod par²⁵³ grub pa'i rang bzhin (D. 227a) no²⁵⁴ // de ltar rang gi rig ma la rigs lnga dang bsre ba dmigs la / de nas yi ge hūṃ yongs su gyur pa las rang gi rdo rje / om yongs su²⁵⁵ gyur pa las nor bu / bu gar phaṭ kyis byin gyis brlabs la / rang gi rig ma la (P. 271b) yi ge hūṃ yongs su²⁵⁶ gyur pa las padma / yi ge āḥ yongs su gyur pa las lte²⁵⁷ bar bsam mo²⁵⁸ //

²⁴¹ GNP om.

²⁴² G: yongsu.

²⁴³ G: chungu.

²⁴⁴ G: star.

²⁴⁵ C: mas.

²⁴⁶ GN: yongsu.

²⁴⁷ G: gyi.

²⁴⁸ G: yongsu.

²⁴⁹ G: yongsu.

²⁵⁰ GN: gnyisu.

²⁵¹ G: yongsu.

²⁵² G: yongsu.

²⁵³ GNP om.

²⁵⁴ N: bzhino.

²⁵⁵ G: yongsu.

²⁵⁶ G: yongsu.

²⁵⁷ D: lta.

de nas de bzhin gshegs pa thams cad kyi²⁵⁹ bla (C. 228a) na med pa'i bde ba la yang dag par longs²⁶⁰ spyod pa'i mchod pa'i don du rang dang 'dra ba dang lhan cig dga' ba tsam par (G. 337b) byin gyis brlab par bya'o //

om sa rbba ta thā ga tā²⁶¹ nu rā ga ṇa badzra swa bhā wa²⁶² ā tma ko²⁶³
ham /²⁶⁴

'di dag (N. 256b) ni dang po'i sbyor ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin to //

de'i 'og tu rab tu dga' ba'i sgras de bzhin gshegs pa lnga khar bcug la 'dod chags chen po'i mes zhu bar gyur nas rdo rje'i lam²⁶⁵ nas phyung la / rang dang 'dra ba'i rig ma'i chu skyes kyi nang du byang chub kyi sems zhu ba'i dkyil 'khor yi ge hriḥ²⁶⁶ dmar pos byin gyis brlab par bsams la / de yongs su²⁶⁷ gyur pa las bcom ldan 'das 'od dpag tu med pa'i bdag por gyur pa'i dkyil 'khor gyi 'khor lo mngon par sprul la / bdag dang gzhan gyi don rdzogs par bya ba'i phyir phyi rol tu²⁶⁸ spro bar bya ste / ā ro lam²⁶⁹ ka ces pas 'od dpag tu med pa sku mdog dmar po dang / zhal dmar po dang / sngon po dang / dkar po zhal gsum dang ldan pa / phyag drug pa rtsa ba'i phyag gnyis kysis rang dang 'dra ba la 'khyud pa / g-yas kyi phyag gnyis pa na padma dmar po / gsum pa na ral gri bsams pa g-yon gyi phyag gnyis pa na rin po che / gsum pa na 'khor lo bsams pa phyung la spros pas 'gro ba rnam gsung gi rdo rje'i rnam par byas nas / ²⁶⁹⁻de'i skur bcug la⁻²⁷⁰ de yang rang gi lus la dngos po thams cad kysis gzhug par bya'o // de bzhin du thams cad du yang spro ba dang bsdu bar bya'o //

de nas dzi na dzi ka ces bya bas rnam par snang mdzad snga ma lta bu phyung la shar phyogs kyi zla ba la dgod par bya'o //

de'i 'og tu (P. 272a) ratna dhṛ ka ces (G. 338a) bya bas rin chen 'byung ldan sku mdog ser po / zhal gsum ser po dang / sngon po dang / dkar po dang ldan pa phyag drug pa rtsa ba'i phyag gnyis (D. 227b) kysis rang dang 'dra ba la 'khyud pa / g-yas kyi phyag gnyis pa na rin po che ljang gu / gsum pa na ral gri bsams pa / g-yon gyi phyag gnyis

²⁵⁸ G: bsamo.

²⁵⁹ G: gyi.

²⁶⁰ G: gyi.

²⁶¹ GNP: ta ā.

²⁶² GNP: ba.

²⁶³ CD: kony.

²⁶⁴ M 5734: om sarvatathāgatānurāgaṇavajra svabhāva ātmako 'ham /

²⁶⁵ C: las; G: la.

²⁶⁶ GNP: hri.

²⁶⁷ G: yongsu.

²⁶⁸ D: du.

²⁶⁹ GNP: li.

²⁷⁰ GNP om.

pa na²⁷¹ 'khor lo / gsum pa na padma bsname pa / lho phyogs kyi nyi ma'i dkyil 'khor la gzhag²⁷² par bya'o //

(N. 257a) de nas badzra dhr̥ ka (C. 228b) ces²⁷³ bya bas mi bskiyod pa sku mdog sngon po / zhal gsum pa sngo ba dang / dkar ba dang / dmar ba phyag drug pa / rtsa ba'i phyag gnyis kyi rang dang 'dra ba la 'khyud pa / g-yas kyi phyag gnyis pa na zhi ba'i rdo rje nag po / gsum pa na²⁷⁴ ral gri bsname pa / g-yon gyi phyag gnyis pa na nor bu / gsum pa na padma bsname pa / nub phyogs kyi nyi ma'i dkyil 'khor la gzhag²⁷⁵ par bya'o //

de'i 'og tu pra dznyā dhr̥ ka ces bya bas don yod grub pa sku mdog ljang gu zhal gsum pa / ljang gu dang sngon po dang / dkar po phyag drug pa rtsa ba'i phyag gnyis kyi shes rab ma la 'khyud pa / phyag g-yas pa'i gnyis pa na ral gri / gsum pa na 'khor lo bsname pa / phyag g-yon pa'i gnyis pa na²⁷⁶ rin po che / gsum pa na padma bsname pa / byang phyogs kyi nyi ma'i dkyil 'khor la gzhag²⁷⁷ par bya'o // de bzhin gshegs pa bzhi po ni nyi ma'i gdan dang nyi ma'i 'od mnga' ba / ral pa dang cod pan can yin la / rnam par snang²⁷⁸ mdzad ni zla ba'i (G. 338b) gdan dang zla ba'i 'od mnga' ba'o //

de nas mo ha rā ti zhes bya bas lha mo spyang zhal dang phyag la sogs pa rnam par snang mdzad dang 'dra ba me'i phyogs su²⁷⁹ zla ba'i dkyil 'khor la gzhag²⁸⁰ (P. 272a) par bya'o //

de nas dwe ṣa rā ti zhes bya bas mā ma kī zhal dang phyag la sogs pa mi bskiyod pa dang 'dra ba bden bral gyi phyogs su²⁸¹ zla ba'i dkyil 'khor la gzhag²⁸² par bya'o //

de nas rā ga ra ti zhes bya bas lha mo gos dkar mo zhal dang phyag la sogs pa 'od dpag tu med pa dang 'dra ba rlung gi phyogs kyi zla ba'i dkyil 'khor la gzhag²⁸³ par bya'o //

²⁷¹ GNP: par.

²⁷² GNP: bzhag.

²⁷³ D: cas.

²⁷⁴ GNP: par.

²⁷⁵ GNP: bzhag.

²⁷⁶ GNP om.

²⁷⁷ GNP: bzhag.

²⁷⁸ C om.

²⁷⁹ GN: phyogsu.

²⁸⁰ GNP: bzhag.

²⁸¹ GN: phyogsu.

²⁸² GNP: bzhag.

²⁸³ GNP: bzhag.

de nas badzra rā ti zhes bya bas sgrol ma zhal ²⁸³-dang phyag⁻²⁸⁴ la sogs pa rin (N. 257b) chen 'byung ldan dang 'dra ba rtsa ba'i phyag gnyis kyis thabs la 'khyud pa phyag gnyis pa na utpa la ser po kha phye ba / gsum pa na ral gri bsnams (D. 228a) pa / g-yon pa'i phyag gnyis pa²⁸⁵ na rin po che / gsum pa na 'khor lo bsnams pa / dbang ldan gyi phyogs su²⁸⁶ zla ba'i dkyil 'khor la dgod²⁸⁷ par bya'o //

de'i 'og tu om̐ āḥ rū pa badzra hūṃ / zhes bya ba'i yi ge gsum gyi bar du ming bcug la / re re'i sngags brjod nas gzugs rdo rje la (C. 229a) sogs pa nas chos kyis dbyings rdo rje'i bar gyi mchod pa'i lha mo rnams rim²⁸⁸ bzhin du / gzugs rdo rje dang / sgra rdo rje dang / dri rdo rje dang / ro rdo rje dang / reg rdo rje dang / chos kyis dbyings rdo rje go rim²⁸⁹ bzhin du sku mdog dkar ba dang / sngo ba dang / ser ba dang / dmar ba dang / ljang gu dang / dkar po phyag drug pa / rtsa (G. 339a) ba'i phyag gnyis kyis thabs la 'khyud pa / phyag g-yas pa'i gnyis pa na me long dang / pi wang²⁹⁰ dang / dri'i dung phor dang / ro'i snod dang / gos dang / chos 'byung ba'i mtshan ma bsnams pa / phyag lhag ma rnams na rim bzhin du ral gri dang / nor bu dang / padma bsnams pa / rgyan ngang²⁹¹ na bza' la sogs pas brgyan pa zla ba'i gdan dang zla ba'i 'od mnga' ba / (P. 273a) rdo rje skyil mo krung gis legs par bzhugs pa / rim pa gnyis pa'i me la sogs pa'i mtshams rnams dang / shar phyogs kyis sgo logs gnyis su²⁹² zla ba'i dkyil 'khor la snga ma bzhin du dgod par bya'o //

de'i 'og tu ya mānta kṛ ta ces bya bas gshin²⁹³ rje gshed sku mdog nag po zhal gsum pa nag po dang dkar po dang dmar po / rtsa ba'i phyag gnyis kyis rang dang 'dra ba la 'khyud pa / phyag lhag ma rnams kyis rdo rje tho ba dang / ral gri dang / rin po che dang / padma bsnams pa / snga ma bzhin du phyung la spro²⁹⁴ ba la sogs pa bya ba sngon du 'gro bas shar phyogs kyis sgor nyi ma'i dkyil (N. 258a) 'khor la gzhag²⁹⁵ par bya'o //

²⁸⁴ GNP om.

²⁸⁵ CD om.

²⁸⁶ GN: phyogsu.

²⁸⁷ N: dgad.

²⁸⁸ CD: rim pa.

²⁸⁹ CD: rims.

²⁹⁰ N: bang.

²⁹¹ GP: dang.

²⁹² GN; gnyisu.

²⁹³ C: shin.

²⁹⁴ GNP om. la spro.

²⁹⁵ GNP: bzhag.

de bzhin du pra dznyā nta kṛ ta ces bya bas shes rab mthar byed sku mdog dkar²⁹⁶
 po zhal gsum / dkar po dang / sngon po dang / dmar po phyag drug pa / rtsa ba'i phyag
 gnyis kyis rang dang 'dra ba la 'khyud pa / phyag lhag ma rnams na rdo rje dbyug²⁹⁷
 pa dkar po dang / ral gri dang / rin po che dang padma bsnams pa / snga ma bzhin
 du spro ba la sogs pa byas (G. 339b) la²⁹⁸ lho phyogs kyi sgor nyi ma'i dkyil 'khor
 (D. 228b) la gzhag²⁹⁹ par bya'o //

de bzhin du padmānta kṛ ta ces bya bas padma mthar byed sku mdog dmar ba /
 zhal³⁰⁰ gsum pa dmar po dang / sngon po dang / dkar po mnga' ba / phyag drug
 pa / rtsa ba'i phyag gnyis kyis rang dang 'dra ba la 'khyud pa / (C. 229b) phyag lhag
 ma rnams na padma dmar po dang / ral gri dang / 'khor lo dang / rin po che bsnams
 pa snga ma bzhin du phyung la / spro ba la sogs pa byas nas / nub kyi sgor nyi ma'i
 dkyil 'khor la gzhag³⁰¹ par³⁰² bya'o //

de bzhin du bi ghānta kṛ ta ces bya bas bgegs mthar byed sku mdog nag po zhal
 gsum³⁰³ nag po dang / dkar po dang / dmar (P. 273b) po dang³⁰⁴ / phyag drug pa / rtsa
 ba'i phyag gnyis kyis rang dang 'dra ba la 'khyud pa / lhag ma rnams na rdo rje nag
 po kha gyes pa dang / ral gri dang / rin po che dang / padma bsnams pa / snga ma
 bzhin du phyung la / spro ba la sogs pa byas nas byang phyogs kyi nyi ma'i dkyil 'khor
 la gzhag³⁰⁵ par bya'o //

khro bo thams cad kyang dbu skra dmar ser gyen du brdzes pa / gsus pa 'phyang
 ba / shin tu gdug pa / spyen dmar zhing zlum pa / mi'u thung gi gzugs can / stag gi³⁰⁶
 pags pa'i sham thabs can / klu chen po rnams kyis brgyan pa / zhal gyi mche ba gtsigs
 pa / ljags bskyod (N. 258b) cing 'jigs su³⁰⁷ rung ba nyi ma'i 'od shas cher 'bar ba'o //
 de ltar (G. 340a) dkyil 'khor gyi 'khor lo ma lus pa bskyed cing brtan par bsgom par
 bya'o //

²⁹⁶ CD: dmar.

²⁹⁷ CD: dbyig.

²⁹⁸ G om.

²⁹⁹ GNP: bzhag.

³⁰⁰ C: zhel.

³⁰¹ GNP: bzhag.

³⁰² D: pa.

³⁰³ G: gsum pa.

³⁰⁴ GNP om.

³⁰⁵ GNP: bzhag.

³⁰⁶ G: gis.

³⁰⁷ GN: 'jigsu.

de nas ye shes sems dpa'i snying po'i sa bon gyi 'od kyis ye shes kyī³⁰⁸ dkyil 'khor spyang drangs la mdun gyi nam mkha'³⁰⁹ la bsams te / rang gi sgo srungs³¹⁰ rnams kyis de'i bgegs bskrad la yang dag par bsrungs te / rang gi sngags kyis mchod yon phul la / gzugs rdo rje la sogs pa legs³¹¹ par spros te yang dag par mchod nas / dzaḥ hūḥ baḥ hoḥ zhes bya ba'i yi ge rnams kyis go rims³¹² ji bzhin du dgug pa dang / gzhug pa dang / dbang du bya ba dang / mnyes par bya ba ni / rgyu mthun pa'i 'bras bu chen po dang / bsnyen pa'i yan lag³¹³ chen po yin no // de yang snga ma bzhin du mig la sogs pa byin gyis brlab par bya ba ni rnam par smin pa'i 'bras bu chen po dang nye bar sgrub pa chen po yin no //

de nas sngar bshad pa'i rim (D. 229a) pas sku dang gsung dang thugs byin gyis brlab par bya ba ni sgrub pa chen po dang skyes bu byed pa'i 'bras bu (P. 274a) chen po yin no³¹⁴ //

de nas dkyil 'khor ba³¹⁵ thams cad kyī thugs ka'i ye shes sems dpa'i snying po'i³¹⁶ 'od kyis de bzhin gshegs pa rnams bskul la³¹⁷ bkug ste / mdun gyi³¹⁸ nam (C. 230a) mkha'³¹⁹ la bsams nas / gzugs rdo rje la sogs pas yang dag par mchod la dbang bskur ba'i don du gsol ba gdab bo³²⁰ //

de (G. 340b) nas de bzhin gshegs pa³²¹ rnams kyī sku las byung ba'i lha mo spyang ma la sogs pa rnams ye shes kyī bdud rtsis yongs su gang ba'i rin po che'i bum pa thogs pas dbang bskur ba dang / dkyil 'khor ba³²² rnams kyī dbu la rang gi bdag por gyur pa³²³ bsam par bya'o // de la de bzhin gshegs pa thams cad (N. 259a) kyī dbul mi bskyod pa'o // mi bskyod pa'i dbul ni rdo rje sems dpa'o // spyang dang gzugs rdo rje dang gshin rje gshed kyī dbul ni rnam par snang mdzad do // mā ma kī dang sgra rdo rje dang chos kyī dbyings rdo rje dang shes rab mthar byed dang bgegs mthar byed

³⁰⁸ P: gyis.

³⁰⁹ G: namkha'.

³¹⁰ CD: srung.

³¹¹ CD: rnam.

³¹² G: rim.

³¹³ D: las.

³¹⁴ G: yino.

³¹⁵ GNP: pa.

³¹⁶ G: po; P om. snying po'i.

³¹⁷ GNP om.

³¹⁸ GNP: du.

³¹⁹ G: namkha'.

³²⁰ CP: po.

³²¹ GNP: pa de.

³²² GNP: pa.

³²³ G: par.

kyi dbul ni mi bskyod pa'o // gos dkar mo dang ro rdo rje dang rta mgrin gyi dbul ni 'od dpag tu med pa'o // sgröl ma dang reg rdo rje'i dbul ni don yod grub pa'o // dri rdo rje'i dbul ni rin chen 'byung ldan no // sa'i snying po dang / phyag na rdo rje dang / nam mkha'i³²⁴ snying po dang / 'jig rten dbang phyug dang / sgrib pa thams cad rnam par sel ba dang / kun tu³²⁵ bzang po'i dbul ni go rim³²⁶ bzhin du rnam par snang mdzad dang / mi bskyod pa dang / rin chen 'byung ldan dang / 'od dpag tu med pa dang / don yod grub pa dang / mi bskyod pa bsam par bya'o // dkyil 'khor gyi 'khor lo'i gtso bo la sogs pa dkyil 'khor pa 'di dag thams cad rigs kyi bdag po (P. 274b) dang bcas shing shes rab dang thabs kyi rang bzhin dri ma med pa'i mchog tu (G. 341a) bde ba dam pa'i ngo bo nyid du bsam par bya'o // de ltar na 'di dag ni sgrub pa chen po'i chen po dang dbang gi 'bras (N. 259b) bu chen po yin no //

de nas ye shes sems dpa'i thugs ka'i sa bon gyi³²⁷ 'od zer gyi³²⁶ tshogs kyis nam mkha'i³²⁸ khams na gnas pa'i gzugs la sogs pa'i yul thams cad bdag nyid kyi rang dang 'dra ba'i rig ma'i snying gar cho ga bzhin (D. 229b) du bcug la rang dang 'dra ba'i padma'i nang du zhu bar gyur pa³²⁹ bsams nas / de'i 'od zer las byung ba'i gzugs rdo rje la sogs pa'i³³⁰ lha mo'i tshogs rnam dang / phyi'i mchod pa'i tshogs rnam kyis dkyil 'khor gyi 'khor lo yang dag par mchod la / mchod pa dang mchod pa byed pa po dbyer (C. 230b) med du nga rgyal byas nas /

om sarbba ta thā ga ta pū dza ba dzra swa bhā wa³³¹ ātma ko³³² haṃ /³³³
de nas bdag nyid dkyil 'khor pa dang bcas pa la 'di ltar bstod par bya'o //
rdo rje mi 'chi rgyal po che //
mi rtog nam mkhar³³⁴ rdo rje 'dzin //
'dod chags pha rol phyin pa brnyes //
rdo rje gsung³³⁵ la phyag 'tshal lo // [33]
rnam par snang mdzad dag pa che //

³²⁴ G: namkha'.

³²⁵ CD: du.

³²⁶ CD: rims.

³²⁷ C: 'od gyi; P om.

³²⁸ G: namkha'i.

³²⁹ GNP: par.

³³⁰ GNP: pa.

³³¹ GNP: ba.

³³² CD: kony.

³³³ M 5735: om sarvatathāgata pūjavajra svabhāva ātma ko 'haṃ.

³³⁴ G: namkha'; NP: nam mkha'.

³³⁵ P om.

rdo rje zhi ba dga' chen po //
 rang bzhin 'od gsal mchog gi mchog /
 ston pa rdo rje phyag 'tshal lo // [34]
 rin chen rgyal po rab tu zab //
 rdo rje nam mkha' dri ma med //
 rang bzhin dag pa gos pa med //
 rdo rje sku la phyag 'tshal lo // [35]
 mi bskyod rdo rje ye shes che //
 rdo rje dbyings ni mkhas chen po //
 dkyil 'khor mchog gsum yi ge gsum //
 rdo rje dbyings la phyag 'tshal lo // [36]
 don yod rgyal po rdzogs sangs rgyas //
 bsam pa thams cad rdzogs mdzad pa //
 rang bzhin dag pa las byung ba //
 rdo rje sems dpa' phyag 'tshal lo // [37]

de nas bdud rtsi (P. 275a) myang ba'i cho ga 'di ltar bya ste / mdun du yi ge yaṃ
 yongs su³³⁶ gyur pa las rlung gi dkyil 'khor gzhu'i dbyibs can ba dan gyis mtshan pa
 bsams la / de'i steng du raṃ yongs su³³⁷ gyur pa las me'i³³⁸ dkyil 'khor gru gsum rab
 tu 'bar ba'i gzugs can dmigs la / de'i steng du a yongs su³³⁹ gyur pa las thod pa de'i³⁴⁰
 nang du bdud rtsi lnga la³⁴¹ bhrūṃ āṃ dzrīṃ³⁴² khaṃ hūṃ zhes bya ba de bzhin gshegs
 pa lnga'i sa bon gyis byin gyis brlabs³⁴³ par bsams nas / de'i 'og tu bsreg pa dang 'bar
 ba la sogs pas yang dag par sbyangs la / oṃ gyis byin gyis brlabs³⁴⁴ par bsams
 nas / de'i steng du hūṃ las byung ba'i rdo rje bsam mo //

de nas yi ge oṃ gyi 'od zer gyis de bzhin gshegs³⁴⁵ pa thams cad kyi ye shes kyi
 bdud rtsi bkug la / bdud rtsi lnga po de nyid kyi nang du gzhus par bya'o //

de nas bsreg pa dang 'bar bas yi ge oṃ dang rdo rje de nyid du zhu bar³⁴⁶ gyur

³³⁶ G: yongsu.

³³⁷ G: yongsu.

³³⁸ D: ma'i.

³³⁹ G: yongsu.

³⁴⁰ D: da'i.

³⁴¹ CD om.

³⁴² GNP: brum am dzrim.

³⁴³ P: brlab.

³⁴⁴ GP: brlab.

³⁴⁵ G: gshed.

³⁴⁶ G om. zhu bar.

par bsams la / de ltar bskyed (D. 230a) pa'i bdud rtsi de lce (N. 260b) la³⁴⁷ yi ge hūṃ³⁴⁸
 las rdo rje bkod pa'i lce bzang po dang / ro rdo rjes bstabs pas bdag nyid dang / dkyil
 'khor pa rnams tshim par bya'o //

de ltar dkyil 'khor 'byin pa nas bdud rtsi myong³⁴⁹ ba'i bar du ni / dkyil 'khor
 (G. 342a) rgyal po mchog ces bya ba'i ting nge 'dzin yin no // sems dbang du (C. 231a)
 gyur pa thob na zhi ba la sogs pa'i las rnams kyis³⁵⁰ 'gro ba'i don bsgrub par bya ba
 yin pa'i phyir ro // thig le rnal 'byor bsgom par bya ba yin pas sems brtan par bya ba'i
 don du las kyil rgyal po mchog bsgom par bya'o // de bas na ye shes sems dpa'i thugs
 ka'i sa bon gyi 'od zer rnams kyis khams gsum po snang bar (P. 275b) byas nas rang
 gi lha'i rnam par byas la dkyil 'khor gyi 'khor lor gzhug par bya'o // dkyil 'khor gyi
 'khor lo ni bdag nyid la gzhug go // bdag ni ye shes sems dpa' la gzhug go³⁵¹ // ye³⁵²
 shes sems dpa' ni mtshan mar ro // mtshan ma ni³⁵³ tsa na ka'i tshad kyil thig ler bcug
 la³⁵⁴ // thig le'i dbus su bskyed³⁵⁵ pa'i rim pas dkyil 'khor gyi 'khor lo skad cig tsam
 gyis bsgom par bya'o // 'dir bsnyen pa la sogs pa ni chen po'i sgrar brjod do // tsa na
 ka'i 'bras bu'i tshad tsam du de ltar bsgoms la / yang thig le'i dbus su³⁵⁶ chud pa'i 'od
 zer gyi³⁵⁷ tshogs su³⁵⁸ snang ba las sa bon du bsam mo³⁵⁹ // sa bon gyi 'od zer rnams
 las mtshan ma mtshan ma'i 'od zer (N. 261a) rnams³⁶⁰ las ye shes sems dpar bsam
 mo // ye shes sems dpa'i 'od zer spros pa las / dkyil 'khor gyi bdag po'i bdag nyid bsam
 mo³⁶¹ //

de nas dkyil 'khor gyi³⁶² bdag po'i 'od zer gyi snang ba las / dkyil 'khor gyi 'khor
 lo snga ma bzhin du gnas par bsams (G. 342b) la / dkyil 'khor gyi 'khor lo de kun tu³⁶³
 spros pa'i 'od zer rnams kyis khams gsum pa ma lus par de bzhin gshegs pa'i tshogs

³⁴⁷ G: la la.

³⁴⁸ N: hūṃ.

³⁴⁹ GNP: myang.

³⁵⁰ GNP: kyil.

³⁵¹ G: gzhago.

³⁵² N: de nas ye.

³⁵³ G: ni ka'i.

³⁵⁴ G: kha.

³⁵⁵ G: dbusu bskyad.

³⁵⁶ G: dbusu.

³⁵⁷ GNP: gyis.

³⁵⁸ GN: thogsu.

³⁵⁹ G: bsamo.

³⁶⁰ N: rnams.

³⁶¹ G: bsamo.

³⁶² GNP om.

³⁶³ CD: du.

kyis khyab par bsgoms nas / yang de bzhin du thig le'i bar du bsdu zhing slar spro
 ba dang / slar yang thig le'i bar du bsdu³⁶⁴ ba dang / de bzhin du dkyil 'khor gyi 'khor
 lo bsgom pa ji srid 'dod kyi bar du byas pa ni thig le'i rnal 'byor (D. 230b) ro // de'i
 'og tu nam mkha'³⁶⁵ la bzhugs pa'i rigs lnga'i de bzhin gshegs pa rnams bdag nyid kyi
 khar bcug ste / byang chub kyi sems zhu bar gyur pa las rdo rje'i lam nas phyung
 ste / snga ma bzhin du (P. 276a) rang dang 'dra ba'i padma'i lte bar byang chub kyi sems
 zhu ba'i thig ler bsams la der (C. 231b) yi ge hriḥ³⁶⁶ yongs su³⁶⁷ gyur pa las padma tsa
 na ka'i³⁶⁸ 'bras bu'i tshad³⁶⁹ tsam du bsgoms la / padma'i lte ba'i dbus su³⁷⁰ dkyil 'khor
 lo bskyed pa'i rim pas skad cig gis bsgom par bya'o // 'dir bsnyen pa la sogs pa ni chen
 po'i sgrar brjod do // 'di la ji srid du sems brtan par ma gyur pa de srid du shin tu
 spro bar mi bya'o // sems brtan par gyur nas ni yang de bzhin gshegs pa rnams dang
 spro ba dang bsdu bar bya ba ni phra mo'i rnal 'byor ro //

de nas bsgoms³⁷¹ pas skyon / yi ge dgu po ye shes sems dpa'i³⁷¹ thugs ka'i³⁷² sa
 bon yongs su³⁷³ bskor te gnas pa la bzlas brjod bya'o //

om̐ āḥ³⁷⁴ om̐ maṇi padme hūṃ hūṃ /

zhes bya ba'i sngags (N. 261b) zlos shing sku dang gsung dang (G. 343a) thugs rdo rje
 re re zhing ngam thugs rdo rje'i bdag nyid can dang ye shes sems dpa' dang de'i sku
 dang gsung dang thugs rdo rje dang / ye shes sems dpa' dang lhan cig lnga po'i bdag
 nyid can bsams la / de re re zhing 'byin pa dang 'jug pa'i rlung gis rim gyis sam cig
 car spro ba dang bsdu bar bya zhing / myur ba dang ngal³⁷⁵ ches pa'i nyes pa dang
 bral bar sngags kyi³⁷⁶ de kho na nyid la lhag par mos pas / gsang sngags yi ge dgu
 po bzlas par bya ste / 'di ni bzlas pa'i cho ga'o //

de nas bsgom pa dang bzlas pas dub pa bsal ba'i don du lha mo'i glus bskul la /
 spyi bo'i steng du mtho gang tsam gyis dpags³⁷⁷ par zla ba'i dkyil 'khor la / om̐ dkar

³⁶⁴ G: bsdu.

³⁶⁵ G: namkha'.

³⁶⁶ GNP: hri.

³⁶⁷ G: yongsu.

³⁶⁸ C: tsan ga'i; D: can ka'i.

³⁶⁹ D: chad.

³⁷⁰ GN: dbusu.

³⁷¹ GNP: bsgom.

³⁷² GNP om.

³⁷³ G: yongsu.

³⁷⁴ D: ā; G aḥ.

³⁷⁵ G: dal.

³⁷⁶ GNP: kyis.

³⁷⁷ GNP: spags.

po gnas par rnam par bsams la / de las bdud rtsi 'bab pas bdag nyid tshim par byas
par bsgom par (P. 276b) bya ste / 'di ni brtan par bya ba'i cho ga'o //

de nas yang ngal gso³⁷⁸ la sngags kyi de kho na nyid la lhag par mos pas ji srid
kyi bar du bzlas brjod bya'o //

de nas gshegs su³⁷⁹ gsol bar 'dod na rang gi ye shes sems dpa'i 'od zer spros pas
dkyil 'khor gyi (D. 231a) 'khor lo dang bcas pa'i phyi rol tu sgras la mdun du³⁸⁰ nam
mkha'³⁸¹ la bsams te / mchod pa'i sprin spros / des bdag nyid dang dkyil 'khor gyi 'khor
lo yang dag par mchod nas / ye shes kyi dkyil 'khor

om̐ kṛ to ba sarbba satwārtha³⁸² / si ddhi (G. 343b) ma da ttā³⁸³ ya nu ga / ga
tstsha twām³⁸⁴ buddha bi ṣa yaṃ / pu nar ga ma na ya tstshaḥ³⁸⁵ /
zhes bya ba 'dis gshegs su³⁸⁶ gsol lo // de'i (C. 232a) sprul pa rnam s bdag nyid la bsdu
bar bya'o //

de nas bsod nams yongs su³⁸⁷ bsngo ba'i phyir 'di ltar smon lam gdab par bya
ste /

rdo rje 'chang ba chen po'i dpal //
sangs rgyas thams cad dgyes pa ni //
dge ba 'di yis thob gyur nas //
'gro bas kyang ni de thob shog / [38]
phyag rgya chen po'i don grub phyir //
spyod gang sangs rgyas kyis (N. 262a) bsngags³⁸⁸ pa //
'gro ba'i don ni bya ba'i phyir //
spyod de nyid dang bdag ldan shog // [39]
de bzhin gshegs rnam thabs gang gis //
thams cad mkhen nyid go 'phang brnyes //
dag cing yan lag kun rdzogs pa //
thabs de dang ni bdag ldan shog / [40]

³⁷⁸ CD: bso.

³⁷⁹ GN: gshegsu.

³⁸⁰ CD: kyi.

³⁸¹ G: namkha'.

³⁸² GNP: satwartha.

³⁸³ GNP: da hā.

³⁸⁴ G: ddhām; NP: dhām.

³⁸⁵ GNP: tstsha.

³⁸⁶ GN: gshegsu.

³⁸⁷ GN: yongsu.

³⁸⁸ G: bsngag.

sgrib pa thams cad yongs zad phyir //
 sangs rgyas kyis sngags shes rab gang //
 rnam kun mkhyen nyid kun bya'i phyir //
 bdag gis³⁸⁹ shes rab de thob shog / [41]
 rang gi lha yi sbyor ba yis //
 rab mnyam gzha³⁹⁰ ste gnas par bya //
 rang gi dkyil 'khor pa (P. 277a) tshul du //
 khams gsum po ni blta³⁹¹ bar bya // [42]
 bza' dang btung ba dus su³⁹² ni //
 skad cig ma yi³⁹³ sbyor ba yis //
 rang gi lhag pa'i lhar bsams te //
 bza' dang bca' sogs³⁹⁴ rnam³⁹⁵ sbyangs³⁹⁶ la // [43]
 bdud rtsi myang ba'i cho ga yang //
 rdo rje lce yi sbyor ba yis //
 rang gi lhag lha³⁹⁷ gtso bor gyur //
 dkyil 'khor snying gar bsams nas su³⁹⁸ // [44]
 rang sngags byin brlabs ro yis ni //
 sku yi rdo rje sogs (G. 344a) tshim bya //
 mchod pa 'di nyid dam pa ste //
 sangs rgyas kun gyis rab tu bsngags³⁹⁹ // [45]
 'di nyid nang gi sbyin sreg ni //
 yin par gsang 'dus las bshad do //
 khrus kyi dus su⁴⁰⁰ spyang sogs kyis //
 dbang bskur lta bur rnam par spyad // [46]
 dran pa brjed sogs nyes pa yis //

³⁸⁹ NP: gi.

³⁹⁰ GNP: bzhag.

³⁹¹ GNP: lta.

³⁹² G: dusu.

³⁹³ GNP: ma'i.

³⁹⁴ G: doḡ.

³⁹⁵ GNP: rnams.

³⁹⁶ N: sbyang.

³⁹⁷ CD: lhag.

³⁹⁸ G: nasu.

³⁹⁹ C: sngags.

⁴⁰⁰ G: dusu.

gal te dam tshig nyams gyur na //
de tshe dam tshig rdo rje zhes //
bya ba rang (D. 231b) gi snying gar bsgom // [47]
de yi thugs kar yi ge kham //
mtshan ma'i⁴⁰¹ dbus su chud par bsam //
sku gsung thugs kyi rdo rje sogs //
cho ga ji bzhin dgod par bya // [48]
sku gsung thugs kyi dbus chud pa'i //
de yi sa bon kha nas bzlas //
dam tshig nyams pa'i nyes pa ni //
sbyong 'dod dam tshig rdo (C. 232b) rje yis //
gsang sngags yongs (N. 262b) su bzlas nas ni //
bsgom pa'i mthar ni gshegs su⁴⁰² gsol // [49]
nyal ba'i dus su⁴⁰³ rang gi ni //
snying gar⁴⁰⁴ dkyil 'khor bsam pa'am //
yang na stong nyid bsgoms nas ni //
rnal 'byor pas ni ci bder nyal // [50]
gnyid sad pa yi dus su⁴⁰⁵ ni //
lha mos bskul pa dran byas la //
mal nas langs te⁴⁰⁶ rnal 'byor pas //
snga ma bzhin du bsam⁴⁰⁷ gtan spyad // [51]
dpal ldan 'dus pa'i rjes 'brangs te //
'phags pa 'jig (P. 277b) rten dbang sgrub thabs //
byang chub 'od kyi ngor mdzad de //
mar me mdzad kyis 'di byas so // [52]
sgrub thabs 'di ni legs bris pa //
bdag gis dge ba⁴⁰⁸ gang thob pa //

⁴⁰¹ GNP: pa'i.

⁴⁰² N: gshegsu.

⁴⁰³ G: dusu.

⁴⁰⁴ G: kar.

⁴⁰⁵ G: dusu.

⁴⁰⁶ D: ta.

⁴⁰⁷ G: bsam.

⁴⁰⁸ CN: dag pa.

de yis 'gro ba thams cad ni //
rdo rje chos kyi gnas thob shog / [53]
'phags pa spyān ras gzigs dbang phyug gi⁴⁰⁹ (G. 344b) sgrub pa'i thabs / dpal gsang ba
'dus pa'i rgyud kyi rim pas bsgrubs⁴¹⁰ pa //
slob dpon chen po dpal mar me mdzad ye shes kyi zhal snga nas mdzad pa rdzogs
so // //
rgya gar gyi mkhan po dī paṃ kā ra shrī dznyā na dang / zhu chen gyo lo tsā
ba dge slong rin chen bzang pos bsgyur cing zhus te gtan la phab pa'o //⁴¹¹

⁴⁰⁹ G: gis.

⁴¹⁰ GNP: bsgrub.

⁴¹¹ GNP insert: to long nyis brgyal phul bo long (G: longs) nyis shu la / to long gcig / bo long bcu gnyis zho gcig / //

2 *Āryāvalokitalokeśvarasādhana*

** //⁴¹² rgya gar skad du / ā ryā wa lo ka te shwa ra sā dha nam /
bod skad du / 'phags pa spyān ras gzigs 'jig rten dbang phyug gi⁴¹³ sgrub pa'i thabs /
'jig rten mgon po la phyag 'tshal lo //
gang thugs thugs rje'i dbang gyur te //
rtag tu gzhan gyi don mdzad pa //
'jig rten mgon la phyag 'tshal te /
de yi sgrub thabs bri bar bya // [1]
byang chub tu ni sems bskyed cing //
dad⁴¹⁴ (N. 263a) dang snying rjer ldan pa dang //
bla ma la gus gtong sems ldan //
bden par smra zhing brston ldan pas // [2]
yid dang rjes su⁴¹⁵ mthun gnas⁴¹⁶ (D. 232a) su⁴¹⁷ //
bde ba'i stan la 'dug nas kyang //
sngon du bya ba rnams byas la //
'jig rten mgon po bsgrub⁴¹⁸ par bya // [3]
dang po bdag⁴¹⁹ nyid kyi snying gar a las ri bong can bsams la / de'i steng du sa bon
gyi yi ge bsams te / de las 'od (P. 278a) 'phros pas 'jig rten mgon po spyān drangs
te / phyag la sogs pa yan lag bdun (G. 345a) pa bya'o //
de nas gsum la skyabs su⁴²⁰ 'gro ba (C. 233a) dang sems bskyed pa byas la snying
rje chen po bsgom par bya'o //
om shū nya tā dznyā na badzra⁴²¹ swa bhā wa⁴²² ā tma ko⁴²³ ham /
zhes brjod do // des dngos po thams cad gzung ba dang 'dzin pa gnyis su⁴²⁴ med pa
stong pa nyid du bsgom par bya'o //

⁴¹² P: ** // 'phags pa spyān ras gzigs 'jig rten dbang phyug sgrub pa'i thabs bzhugs so // ** //

⁴¹³ GNP om.

⁴¹⁴ G: dang.

⁴¹⁵ GN: rjesu.

⁴¹⁶ NP: nas.

⁴¹⁷ G: nasu.

⁴¹⁸ G: sgrub.

⁴¹⁹ N om.

⁴²⁰ N: skyabsu.

⁴²¹ G: badzram.

⁴²² GNP: ba.

⁴²³ CD: kony.

⁴²⁴ GN: gnyisu.

de nas rang gi sems nyid baṃ las padma 'dab ma brgyad par bsams te / de'i steng
 du a las zla ba'i dkyil 'khor ro⁴²⁵ // de'i dbus su yang sa bon gyi yi ge de nyid do //
 de las 'od 'phros 'gro ba rnam dag par byas nas de nyid du bsdu bar bya'o // de
 yongs su⁴²⁶ gyur pa las bdag nyid 'jig rten mgon po sku mdog dmar po / zhal gsum
 pa / dmar po dang / dkar po dang / sngon por snang ba dang / phyag drug pa g-yas
 g-yon dang po gnyis snyoms par 'jug pa'i phyag rgya can / g-yas kyi gnyis pa
 dang / gsum pa na padma dang ral gri bsnams pa / g-yon gyi gnyis pa dang / gsum
 pa na rin po che dang 'khor lo bsnams pa'o // de'i thugs kar ye shes sems dpa' rang
 dang 'dra ba'i cha phra ba'o // de'i thugs kar ri bong can la sa bon gyi yi ge'o //

de las 'od 'phros te / ye shes pa rang bzhin gyi (N. 263b) gnas nas spyang drangs la
 mchod pa byas la /

dzah̄ hūṃ baṃ hoḥ /

zhes brjod de / rang la dgug pa dang / gzhuḡ pa dang / bcing ba dang / mnyes par
 bya'o //

de nas gnas gsum du yi ge gsum⁴²⁷ bsams la / sku gsung thugs byin gyis brlab par
 (G. 345b) bya'o // yang sa bon las 'od 'phros te / sangs rgyas lnga spyang drangs la mchod
 pa byas la /

(P. 278b) mgon po de bzhin gshegs kun gyis //

bdag la dbang bskur mdzad (D. 232b) du⁴²⁸ gsol //

zhes gsol ba gdab cing / des dbang bskur bar bsam zhing rigs kyi bdag pos rgyas gdab
 po // de nyid nam par gsal bar bsgom par bya'o // yang 'byung ba rlung las grub pa'i
 padma tsa na¹² ka'i tshad tsam steng gi sna'i rtse mor reg pa'i mtshan ma dang / gzugs
 kyi mtshan ma byung ba'i⁴²⁹ bar du bsgom par bya'o // yang sa bon gyi yi ge de las
 de'i sku rnam spro zhing bsdu bar bya'o //

de nas (C. 233b) spro bar gyur na ye shes sems dpa'i thugs ka'i⁴³⁰ sa bon la /

om̄ āḥ om̄ ma ṅi padme hūṃ hūṃ hrīḥ swā hā /

zhes bya ba g-yon skor du bkod de / man ngag ji lta ba bzhin du bsgom par
 bya'o //

de nas ldang bar 'dod na ye shes sems dpa' phyung la mchod pa byas te /

⁴²⁵ N: 'khor.

⁴²⁶ G: yongsu.

⁴²⁷ G: gsum la.

⁴²⁸ GN: mdzadu.

⁴²⁹ GNP: gi.

⁴³⁰ GNP: kar.

gang yang bdag blo gti mug pas //
 'dir ni bya min gang byas pa //
 gang yang lus can skyabs gyur pa //
 mgon po khyod ni bzod par mdzod // [4]
 ces gsol ba gdab par bya'o //
 rtag tu gzhan gyi don mdzad pa //
 'jig rten dbang phyug grub pa ni //
 dge ba de yis thob gyur cig /
 'gro bas kyang ni de thob shog / [5]
 ces bya bas smon lam gdab par bya'o //
 de nas /
 oṃ āḥ hūṃ muḥ /
 zhes pas gshegs su⁴³¹ gsol lo⁴³² //
 'byung ba thams cad la yang⁴³³ bya //
 mdun du chos 'byung pad zla can //
 bsams la sa bon 'od zer gyis //
 (G. 346a) 'byung po thams cad bkug nas ni //
 rang 'dod lha yi rnam par bya // [6]
 (N. 264a) gtor ma sbyang ba'i⁴³⁴ rim pa ni⁴³⁵ //
 yaṃ byung rlung las raṃ byung me //
 a las byung sa'i pad snod du //
 mu bir shu ma las byung ba'i⁴³⁶ //
 rdo rje chu sogs rdzas rnam bsang // [7]
 (P. 279a) sbyang ba la sogs rnam byas nas //
 de ru yi ge hriḥ⁴³⁷ bkod de //
 ye shes bdud rtsi bkug byas la //
 hūṃ las byung ba'i rdo rjes dkrugs⁴³⁸ //

⁴³¹ GN: gshegsu.

⁴³² N: la.

⁴³³ GNP: 'ang.

⁴³⁴ N: pa'i.

⁴³⁵ GNP: ni yin nam (P: raṃ).

⁴³⁶ CD: ba yi.

⁴³⁷ G: hriḥ.

⁴³⁸ GNP: bkug.

sngags 'dis byin gyis brlabs te 'bul⁴³⁹ // [8]
 oṃ āḥ⁴⁴⁰ kā ro mu khaṃ sarbba dharmmā⁴⁴¹ ṇāṃ ā dhya nu tpa nna twā ta oṃ
 āḥ hūṃ phaṭ /⁴⁴²
 ces lan bdun nam gsum bzlas la dbul⁴⁴³ bar bya'o //
 de nas de rnam tshim pas gnyis su⁴⁴⁴ med pa'i bde ba chen po'i ting nge 'dzin thob
 par bsams la /
 oṃ āḥ hūṃ muḥ⁴⁴⁵ sa
 gshegs (D. 233a) su⁴⁴⁶ gsol par bya'o //
 zas la nye bar spyod dus su⁴⁴⁷ snga ma'i ting nge⁴⁴⁸ 'dzin de nyid kyis kha zas snga
 ma bzhin sbyangs la //
 snying gar rang gi lha bsams la //
 nang gi sbyin sreg bsam ldan pas //
 zas la nye bar spyad par bya //
 de nas mchod rten la sogs kyi // [9]
 dge ba'i las la 'bad par bya //
 nyal ba'i dus su⁴⁴⁹ bdag nyid kyi //
 snying ga'i sa bon de nyid du //
 brtan dang g-yo ba kun bsdu te // [10]
 bdag nyid kyang ni der bsdu la //
 stong nyid ting 'dzin la gnas bya //
 nang par langs nas snga ma bzhin //
 sgrub pa la ni 'jug par bya //
 khru ni rang la dbang bskur bsam // [11]
 dpal ldan (C. 224a) 'dus pa'i rjes 'brangs te //
 'jig rten dbang po sgrub pa'i thabs //
 mar me mdzad dpal ye shes (G. 346b) kyis //

⁴³⁹ GNP: dbul.

⁴⁴⁰ CG: a; P ā.

⁴⁴¹ G: dharmā.

⁴⁴² M 7800: oṃ akāro mukhaṃ sarvadharmmaṇāṃ / ādhyānutpannatvāta / oṃ āḥ hūṃ phaṭ /

⁴⁴³ G repeats: bzlas la dbul.

⁴⁴⁴ GN: gnyisu.

⁴⁴⁵ GNP mu.

⁴⁴⁶ GN: gshegsu.

⁴⁴⁷ G: dusu.

⁴⁴⁸ G: tinge.

⁴⁴⁹ G: dusu.

man ngag mdor bsdus 'dir bshad yin // [12]

'jig rten mgon po sgrub pa'i thabs slob dpon chen po dpal mar me mdzad ye shes
kyis mdzad pa rdzogs so⁴⁵⁰ //

⁴⁵⁰ G: rdzogs-ho.

3 Śrīguhyasamājastotra

** //⁴⁵¹ rgya gar skad du / shrī guhya sa mā dza sto tra /

bod skad du / dpal gsang ba 'dus⁴⁵² pa'i bstod pa /

(P. 279b) 'jam pa'i rdo rje la phyag 'tshal lo⁴⁵³ //

kun tu⁴⁵⁴ rtog⁴⁵⁵ pa ma lus spangs //

dri ma dang bral bdag nyid can //

kun bzang chos dbyings ngo bo nyid //

mi bskyod pa la phyag 'tshal lo⁴⁵⁶ // [1]

ston ka'i zla ba ltar dkar ba //

'od zer brgya phrag rnam 'gyed⁴⁵⁷ pa //

me long ye shes ngo bo nyid //

rnam snang gtso la phyag 'tshal lo⁴⁵⁸ // [2]

lta ngan rtog pa dang bral zhing //

skyon med mkha' ltar rnam par dag /

mnyam nyid ye shes ngo bo nyid //

rin chen dbang la phyag 'tshal lo⁴⁵⁹ // [3]

dpag med 'od kyis⁴⁶⁰ mkha' kun khyab //

tshad med yon tan phreng ba yis⁴⁶¹ //

kun rtog ye shes mkhyen pa yi //

'od dpag med la phyag 'tshal lo⁴⁶² // [4]

'gro ba'i don ni mdzad pa'o //

ji bzhin du 'byung 'gyur ba yis⁴⁶³ //

bya grub ye shes ngo bo nyid //

don yod grub pa de la 'dud // [5]

⁴⁵¹ P: *dpal gsang 'dus pa'i bstod bzhugs so // ** //*

⁴⁵² C: bsdus.

⁴⁵³ G: 'tshalo.

⁴⁵⁴ CD: du.

⁴⁵⁵ GP: rogs.

⁴⁵⁶ G: 'tshal lo.

⁴⁵⁷ GP: dgyed.

⁴⁵⁸ 'tshalo.

⁴⁵⁹ 'tshalo.

⁴⁶⁰ CD: kyi.

⁴⁶¹ GNP: yi.

⁴⁶² G: 'tshalo.

⁴⁶³ GNP: yi.

sa ltar sems can thams cad kyi //
 mchog tu rnam par 'dzin spyod pa //
 thugs rje spyod pa g-yo ba po //
 lha mo spyan mar phyag 'tshal lo // [6]
 gang gi mthu yis sems can rnams //
 nyon mongs nyid ni rab zhi ba //
 chu ltar phan pa don chen gyi //
 mā ma kī la phyag 'tshal (D. 233b) lo // [7]
 me ltar sems can thams (G. 347a) cad kyi //
 nyon mongs nyid ni bsreg par brston //
 bya brtse mo mchog grub pa //
 na bza' dkar mor phyag 'tshal lo⁴⁶⁴ // [8]
 rlung ltar kun nas nyon mongs pa'i //
 rstad 'byin 'gro la bde ba stsol //
 u tpa la yi spyan mnga' ba //
 sgrol ma la ni phyag 'tshal lo // [9]
 gang gi⁴⁶⁵ gzugs ni rgya che zhing //
 rnam pa kun tu⁴⁶⁶ mi 'phro ba //
 brtags bral gzugs kyi rdo rje ma //
 mnyam med de la phyag 'tshal lo⁴⁶⁷ // [10]
 gang gi mthu yis sgra rnams kyi //
 de (N. 265a) nyid dam pa gsung rgyas shing //
 rna ba'i (P. 280a) bde ba stsol mdzad pa //
 (C. 234b) sgra rdo rje la phyag 'tshal lo⁴⁶⁸ // [11]
 gang gi⁴⁶⁹ longs spyod lhun grub pa //
 sems can ma lus la sems pa'i³ //
 bung ba'i⁴ sgra mdzad rdo rje dri //
 ma smad de⁴⁷⁰ la phyag 'tshal lo⁴⁷¹ // [12]

⁴⁶⁴ G: 'tshalo.

⁴⁶⁵ GNP: gis.

⁴⁶⁶ D: tu.

⁴⁶⁷ G: 'tshalo.

⁴⁶⁸ G: 'tshalo.

⁴⁶⁹ GNP: gis.

⁴⁷⁰ G: smade.

gang gi rang rig brtan du med //
 gnyis med ro myong⁴⁷² stobs kyis su⁴⁷³ //
 sems can bde la gnas mdzad pa //
 ro rdo rje la phyag 'tshal lo // [13]
 ji bzhin du ni 'byung 'gyur ba'i //
 re ba gang la sred mtha' ru //
 'gro gsung rtag tu dga' mdzad pa'i //
 reg rdo rje la phyag 'tshal lo // [14]
 gang phyir kun nas nyon mongs pa //
 gcod pa'i rgyur gyur chos rnams kyis //
 kun la rtag tu rtog mdzad pa //
 bla med chos kyi rdo rje 'dud // [15]
 gang phyir theg pa chen po la //
 mi rnams dga' ba skyed⁴⁷⁴ mdzad pa //
 dad pa rnam dag ngo bo nyid //
 gshin rje gshed por phyag 'tshal lo // [16]
 mkhas pa gang gi⁴⁷⁵ stobs kyis su⁴⁷⁶ //
 byang chub tshogs rnams rdzogs mdzad pa //
 brtson 'grus rnam dag (G. 347b) ngo bo nyid //
 shes rab mthar byed phyag 'tshal lo // [17]
 gang gi mthu yis sems can rnams //
 dge ba brjed⁴⁷⁷ med skyed⁴⁷⁸ mdzad pa //
 dran pa rnam dag ngo bo nyid //
 padma mthar byed phyag 'tshal lo // [18]
 gang gi stobs kyis sems can rnams //
 bgegs bral bde la gnas mdzad pa //
 bsam gtan rnam dag ngo bo nyid //

⁴⁷¹ G: 'tshalo.

⁴⁷² CD: myang.

⁴⁷³ GN: kyisu.

⁴⁷⁴ GNP: bskyed.

⁴⁷⁵ CD: gis.

⁴⁷⁶ G: kyisu.

⁴⁷⁷ C: brjod.

⁴⁷⁸ GNP: bskyed.

bgegs 'joms mdzad la phyag 'tshal lo // [19]

dpal gsang ba 'dus pa'i bstod pa slob dpon chen po dpal⁴⁷⁹ mar me mdzad ye shes
kyis mdzad pa rdzogs so⁴⁸⁰ //

paṅḍi ta de nyid dang / lo tsā⁴⁸¹ ba dge slong rin chen bzang pos bsgyur
ba'o // //

(本稿は科学研究費の助成を受けた研究の一部である)

身延山大学教授

Professor

Faculty of Buddhism

Minobusan University

Yamanashi, Japan

⁴⁷⁹ CD om.

⁴⁸⁰ G: rdzogs s-ho: N: rdzogso.

⁴⁸¹ GNP: tsa.